



ПІДСУМКИ

**2014-й - БУРЕМНИЙ, МАЙДАННИЙ, ТРИВОЖНИЙ...**

СТОР. 9



АМЕРИКА І СВІТ

**ЯКИМИ БУДУТЬ ОСТАННІ РОКИ ПРЕЗИДЕНТСТВА ОБАМИ?**

СТОР. 23



МИ - УКРАЇНЦІ

**ВІФЛЕЄМСЬКИЙ ВОГОНЬ: ВІД ХРАМУ РІЗДВА ДО СВЯТОЇ СОФІЇ**

СТОР. 27



ДОВОЛА СВІТУ

**РІЗДВЯНІ ЛИСТІВКИ: ЕПІСТОЛЯРНА ІСТОРІЯ ТРИВАЛІСТІЮ В 170 ЛІТ**

СТОР. 28-29



**СЛАВІМО ЙОГО!**



# ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

РАДІСНИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
БАГАТО СИЛ, ЗДОРОВ'Я  
та ЩАСТЯ В НОВОМУ 2015 РОЦІ

бажаємо

ЧЛЕНАМ, ДИРЕКТОРАМ, УПРАВИТЕЛЯМ

та

ПРАЦІВНИКАМ УКРАЇНСЬКИХ  
КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)  
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2315 W. Chicago Ave, Chicago, Illinois 60622

Tel. 773-489-0050 • [www.uncua.com](http://www.uncua.com)



**Connecticut-Massachusetts**  
Ukrainian Selfreliance New England  
Federal Credit Union  
21 Silas Deane Highway  
Wethersfield, CT 06109  
T: 800.405.4714  
Branch offices:  
Westfield, MA; New Britain, CT  
[www.usnefcu.com](http://www.usnefcu.com)

**Illinois - New Jersey**  
Selfreliance Ukrainian American  
Federal Credit Union  
2332 West Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
T: 888.222.UKRI  
Branch offices:  
Newark, NJ; Jersey City, NJ;  
Whippany, NJ;  
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;  
Chicago, IL  
[www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

**Maryland**  
Selfreliance Baltimore  
Federal Credit Union  
2345 Eastern Avenue  
Baltimore, MD 21224  
T: 410.327.9841  
[selfrelbaltfcu@aol.com](mailto:selfrelbaltfcu@aol.com)

**Michigan**  
Ukrainian Selfreliance Michigar  
Federal Credit Union  
26791 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 877. POLTAVA  
Branch offices:  
Hamtramck, MI  
Dearborn Heights, MI  
[www.usmfcu.org](http://www.usmfcu.org)

**Michigan**  
Ukrainian Future Credit Union  
26495 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 586.757.1980  
Branch offices:  
Hamtramck, MI  
West Bloomfield, MI  
Dearborn Heights, MI  
[www.ukrfutcu.org](http://www.ukrfutcu.org)

**New Jersey**  
SelfReliance(NJ)  
Federal Credit Union  
851 Allwood Road  
Clifton, NJ 07012  
T: 888.BANK.UKE  
Branch office:  
Botany Village; Clifton, NJ  
[www.bankuke.com](http://www.bankuke.com)

**New York**  
Self Reliance (NY)  
Federal Credit Union  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 888.SELFREL  
Branch offices:  
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;  
Astoria, NY; Lindenhurst, NY  
[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

**New York - Connecticut**  
SUMA (Yonkers)  
Federal Credit Union  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
T: 888.644.SUMA  
Branch offices:  
Spring Valley, NY; Stamford, CT;  
New Haven, CT; Yonkers, NY  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**New York - California**  
**Massachusetts-Oregon-Washington**  
Ukrainian Federal Credit Union  
824 Ridge Road East  
Rochester, NY 14621  
T: 877.968.7828  
Branch offices:  
Watervliet, NY; Portland, OR;  
Citrus Heights, CA; Buffalo, NY  
Syracuse, NY; Westwood, MA  
Webster, NY; Vancouver, WA  
[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

**New York - New Jersey**  
Ukrainian National  
Federal Credit Union  
215 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 866.859.5848  
Branch offices:  
South Bound Brook, NJ  
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ  
[www.ukrnatfcu.org](http://www.ukrnatfcu.org)

**Ohio**  
Cleveland Selfreliance  
Federal Credit Union  
6108 State Road  
Parma, OH 44134  
T: 440.884.9111  
[www.clevelandselfreliance.com](http://www.clevelandselfreliance.com)

**Ohio**  
Osnova Ukrainian  
Federal Credit Union  
5602 State Road  
Parma, OH 44134  
T: 440.842.5888  
[www.osnovaafcu.com](http://www.osnovaafcu.com)

**Pennsylvania - New Jersey**  
Ukrainian Selfreliance  
Federal Credit Union  
1729 Cottman Avenue  
Philadelphia, PA 19111  
T: 888.POLTAVA  
Branch offices:  
Jenkintown, PA  
Philadelphia, PA; Trenton, NJ  
[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)

**Pennsylvania**  
Ukrainian Selfreliance  
of Western Pennsylvania  
Federal Credit Union  
95 South Seventh Street  
Pittsburgh, PA 15203  
T: 412.481.1865  
[www.samopomich.com](http://www.samopomich.com)







## Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч - Нью Йорк

вітає своїх членів, приятелів та  
весь український нарід

з радісним празником  
Різдва Христового  
та Новим 2015 Роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й праці  
для добра Української Церкви, Держави та Народу.

# SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

New York - Kerhonkson - Uniondale - Astoria - Lindenhurst

На службі членам та громаді від 1951 року.

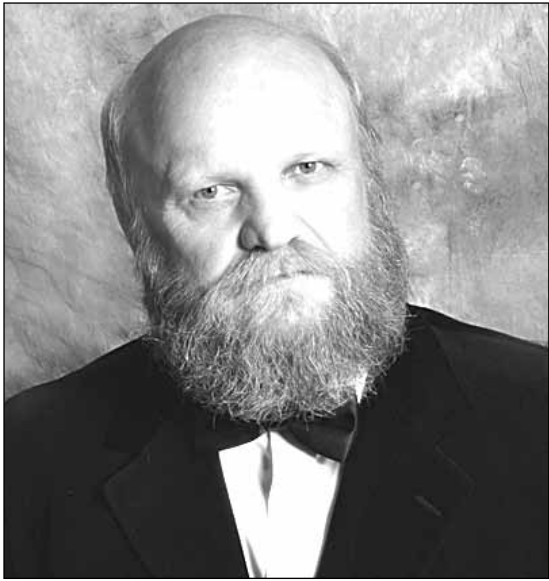


## Федеральна Кредитова Кооператива СУМА-ЙОНКЕРС

щиро вітає своїх  
працівників,  
членство  
та всю українську громаду  
з Різдвом Христовим  
та  
Новим 2015 роком!

Бажаємо міцного здоров'я,  
родинного щастя, добра й любові





## 65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

От і минув бурхливий і незабутній 2014-й рік, який приніс нам стільки радості й стільки сліз. Ми не могли повірити, що наші брати й сестри в Україні здатні на такий подвиг. Разом з нами за Революцією Гідності захоплено спостерігав весь світ. Але навіть у страхітливому сні нам не могло привидітися, що в центрі української столиці беззбройних протестантів, які вийшли на Майдан, аби припинити диктаторське правління Януковича, почнуть розстрілювати зі снайперських гвинтівок. Ми не могли повірити, що Путін наплює на міжнародні й двосторонні договори й угоди і потопить в крові Донбас.

І на зміну захопленню Майданом прийшло захоплення мужністю й героїзмом наших воїнів, які за велінням серця стали на захист своєї Вітчизни. Буквально на наших очах розвалена й деморалізована армія перетворювалася на високотехнологічне військо, здатне боронити рідний край від зухвалого російського агресора. На допомогу професійним військовикам прийшли тисячі бійців добровільних батальйонів. Дух, який запанував у підрозділах цих патріотів, не могли зламати ні путінські «зради», ні його вишколені в школах ГРУ професійні вбивці. Армію з таким духом перемогти неможливо! Здається, що це починає розуміти навіть Путін.

На допомогу нашому війську прийшла вся Україна, а з нею й багатомільйонне закордонне українство. Явищем року можна назвати волонтерство. Утворилася ціла Армія допомоги. Скрізь, де живуть і діють українські громади, почалася ще небачена збірка коштів, медикаментів, спальних мішків, необхідного спорядження й теплих речей для Збройних сил України. До цієї масової акції долучилися й українська Америка. Ледь не щодня ми отримуємо повідомлення про збирання та відправку в зону АТО цілих контейнерів з усім необхідним.

Такого піднесення, такої жаги допомогти Україні всім, чим тільки можливо, давно не було в нашої історії. Ця велика біда цементує Україну. Вона вже не розколоту на Схід і Захід, це вже не буферна зона між Західною Європою й Москвою, а самодостатня незалежна держава, здатна самотужки боронити себе.

Сьогодні на всіх рівнях лунають прохання до Америки й Західної Європи нам допомогти. Але ніхто нам так не допоможе, як допоможемо ми самі. Не треба розраховувати на когось, треба самим робити свою країну заможнішою, безпечнішою, самодостатнішою. Пригадую, як на початках 90-х років за часів президентства Кравчука Україна бездарно задурно віддала свою ядерну зброю Росії. Я тоді був військовим оглядачем газети Верховної Ради «Голос України» і все це бачив на власні очі. Таке міг зробити або ворог, або зрадник. Адже наважін нам запропонували нікчемний папірець – так званий Будапештський меморандум, який буцімто гарантував територіальну цілісність і непорушність кордонів. Минули роки, й Росія розтоптала цей документ, анексувавши Крим і розпочавши криваву війну на Донбасі. А західні держави, які також були гарантами територіальної цілісності України, тільки розвели руками.

Це для нас має стати добрим уроком. По-перше, ніколи не вірити Москві, а, по-друге, ніколи не робити кроків, які шкодять безпеці України в цьому жорстокому й непередбачуваному світі.

Україна зустріла Новий рік і готується до зустрічі Різдва Христового з невеселими думками про свою майбутню долю. Оптимізму в ці дні додають їй повідомлення зі Східного фронту. Там наші хлопці стоять за Україну насмерть. Вони розвіюють міф про силу й непереможність путінської армії, громлячи всіх цих грушників і найнятих по всій немітній Росії бандитів. Вони б'ються за нашу землю, як колись билися за неї князі дружини, запорозькі козаки, воїни армії УНР, легендарні січові стрільці, воїни УПА... І в цьому запорука того, що ми обов'язково переможемо. З Новим роком усіх вас! З Різдом Христовим! Перемога буде за нами!

З пошаною до вас,  
Валентин Лабунський –  
головний редактор «Нової газети»

## НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Минув буремний, майданний, тривожний 2014-й. Політиком цього року більшість українців назвали президента Петра Порошенка, а головною подією визнали Майдан і Революцію гідності. Результати передноворічного опитування презентував Фонд «Демократичні ініціативи імені Ілька Кучеріва». Серед іншого, дослідження свідчить про найвищий рейтинг Збройних сил, найбільшу недовіру до російських ЗМІ та чіткий зовнішньополітичний вибір на користь ЄС.



Волонтерка Армії допомоги вітає бійця українського війська під час різдвяного вертепу на блокпосту біля міста Щастя на Луганщині. 28 грудня 2014 року

# ПРОЩАННЯ З МИНУЛИМ

Головна позитивна політична подія року, що минув, – Майдан і Революція гідності. Головний негатив – агресія Росії та порушення територіальної цілісності України. Таку прогнозовану відповідь отримали соціологи в результаті підсумкового опитування. За цей рік відбулися також кардинальні зміни в свідомості громадян: українці остаточно порвали з радянським та пострадянським минулим.

Директор Фонду «Демократичні ініціативи імені Ілька Кучеріва» Ірина Бекешкіна каже, що українці усвідомили, хто вони й чого прагнуть. «Що позитивно, якщо порівнювати з груднем 2013 року: різко зросла ідентифікація з громадянством України. У нас є таке запитання, стандартне: «Ким ви себе в першу чергу вважаєте (одна відповідь)?». Зменшилася ідентифікація первинна зі своїм районом, містом, селом й істотно збільшилася ідентифікація з громадянством України. Якщо в грудні 2013 року своєю першою характеристикою вони вважали, що вони громадяни України, 54%, то нині 73%. Бачите, дуже істотно.

І, нарешті, зазнав краху «східний вектор». В альтернативній постановці запитання – інтеграція до ЄС чи до Митного союзу – в грудні 2013 року 46% орієнтувалися на ЄС, 36% на Митний союз, нині ж на Митний союз орієнтується лише 16%, а 57% вважають, що нам треба рухатися до Європейського Союзу», – сказала І.Бекешкіна.

Події в Україні вплинули й на міжнародний правопорядок. Попередня система, що склалася після Другої світової війни й ґрунтувалася на непорушності кордонів, більше не працює – її зруйновано в односторонньому порядку Росією. Новий же світопорядок і нові правила ще не склалися, вважає науковий директор Інституту євроатлантичного співробітництва Олександр Сушко:

«Сьогодні світ стоїть перед перспективою перетворення санкцій на довгострокову, практично необмежену в перспективі політику.

Тобто, світові доведеться діяти так протягом багатьох десятиліть наперед, враховуючи, що Росія не є одним із звичайних конвенціональних партнерів на міжнародній арені. І щодо неї застосовується певний специфічний набір інструментів, що не має аналогу в минулому. І цей набір інструментів має застосовуватися тривалий час.

Найбільшим успіхом зовнішньої політики експерти називають підтримку міжнародної спільноти, отриману Україною. А як про головну поразку кажуть про відсутність реформ. Від того, чи будуть вони здійснені у році 2015-му, зрештою, залежить успішність українського проекту».

Голова правління Центру «Пента» Володимир Фесенко каже:

«Мені здається, що минулий рік був роком прощання з минулим. І через Майдан люди розірвали зв'язок з минулою владою й взагалі висловили недовіру тому політичному й соціально-економічному устрою, який в нас існував практично весь пострадянський період. Майдан і все, що відбувалося після нього, – це намагання зруйнувати стару систему й побудувати нову. Стару потроху руйнують. А от побудова нової системи – політичної й соціально-економічної – це завдання наступного року».

Рік, що минув, був знаковим для України. Про неї знову заговорили в світі. Країна отримала ще один шанс перетворитися з території на чолі з клептократичним режимом на цивілізовану державу. Сталося немало важливих змін і в українсько-американських відносинах. Овації під час промови Порошенка в Конгресі, Закон про підтримку свободи України, підписаний президентом США Бараком Обамою. Рік, що минув, в українсько-американських відносинах позначений подіями історичної ваги. Україна вийшла з тіні під світло софітів – на авансцену світової політики.

Заступник голови адміністрації президента України Валерій Чалий звертає увагу на важливість позиції США щодо України:

«Позиція Сполучених Штатів є абсолютно важливою для нас. Дуже багато говорилося про «Акт на підтримку свободи». Президент Обама підписав цей закон. Він відкриває нові можливості і з постачання зброї і введення нових санкцій проти агресора і з підтримки України. Дуже багато говорилося про постачання обладнання для оборони України. Зараз це є. І ми вдячні, що йде реальна співпраця й реальна взаємодія. Але найважливіше – це позиція США тримати єдність і солідарність з Україною усього світу. Особливо з Європейським Союзом. Цієї позиції США дотримувалися від початку і до сьогоднішнього дня».

А тим часом Кремль з федеральних каналів переконує росіян: революцію в Україні фінансували Сполучені Штати. І весь нинішній кривавий конфлікт – справа рук Заходу. Мовляв, Америка воює проти Росії, хоче відтягти Україну під свій вплив.

Політолог Михайло Винницький відповідає на це: «Американських інтересів в Україні немає. Отже, говорити, що це є якась американська війна, це безглузда параноїка Путіна.

Те, що відбулося в 2014 році, було шоком для Сполучених Штатів. Якщо Майдан фінансувався Америкою, то я, очевидно, щось проґавив. Тому що як активіст Майдану я щось замало заробив, фактично нічого». Торкаючись американської допомоги Україні, М.Винницький сказав: «На превеликий жаль, адміністрація Сполучених Штатів під керівництвом президента Обама дещо консервативно змінює свою політику стосовно України. І це не дуже радує. Хотілося б, щоб політика Сполучених Штатів була більш схожою до політики Канади, яка була дуже активно впродовж цього року в підтримці всіх подій, які відбувалися в Україні. І хотілося б більше такої підтримки з боку Америки».

Ще один відомий політолог Микола Рябчук вважає, що «Україна й далі перебуває на цивілізаційному роздоріжжі, і тут річ не в Америці і не в Росії. Очевидно, що вони мають свій вплив, ці країни. Причому це дуже різний вплив. Америка і взагалі Захід має вплив, який політологи окреслюють як soft power (м'яка сила). Вона полягає в цивілізаційній привабливості, в принадності тієї моделі, яку вони пропонують. Натомість Росія застосовує тверду, жорстку силу – мілітарну агресію, економічний тиск і шантаж.

Наша ж міжнародна репутація залежить насамперед від нас. Не тільки від того, як ми воюємо чи не воюємо на Донбасі, але й від того, як ми боремося з корупцією в Києві, як ми проводимо реформи і так далі, від цього теж залежить міжнародна підтримка».

Події року, що минув, увійдуть до підручників історії. Української й світової. Аналітики впевнені: Україна назавжди попрощалася зі своїм «вчора», а цивілізаційні зміни, точкою відліку яких став Майдан, ще довго впливатимуть не тільки на Україну, а й на решту світу.

Тимофій Богуславський  
Фото AFP





**З НОВИМ РОКОМ!**

## НОВОРІЧНЕ ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ ПЕТРА ПОРОШЕНКА

Дорогі, рідні співвітчизники!  
Рік, що минає, був найважчим за останні сім десятиліть, з 1945-го року. Лютий ворог зазіхнув на наші життя, територію, свободу, незалежність. Та вся країна — від малого до старого — стала на захист Батьківщини. Цю Вітчизняну війну ми обов'язково виграємо, бо вона для нас — справедлива. На нашому боці — правда! З нами — Бог!

Перш ніж наповнити келихи, за мить до дванадцяти ударів, які сповістять про Новий рік, і перед тим, як заспівати «Ще не вмерла...», разом, всією Україною, вшануймо пам'ять воїнів, які віддали своє життя за Україну, і пам'ять мирних громадян, які загинули з вини агресора.



Я дякую кожному за внесок у захист країни. Пишаюся тим, що належу до такого великого європейського народу, як наш.

Гаслом минулого року стали слова «Єдина країна» — «Еди-

ная страна» — «Бір девлет». Важкі випробування зміцнили нас. Як народ ми стали нерозлийвода, ще міцніше згуртувалися в політичну українську націю.

Дві тисячі п'ятнадцятий рік не буде легким. Та я вірю, що в історію він увійде як рік старту глибоких реформ, які відкриють нам шлях до членства в Євросоюзі. Це наша мрія, яку ми разом втілимо в життя.

Сьогодні ж бажаю всім нам насамперед довгоочікуваного, тривалого миру. Хай збудеться пророцтво Шевченка: «І на оновленій землі врага не буде супостата, а буде син, і буде мати, і будуть люди на землі!»

Ян'и йилиниз хайирли олсун, азіз ватандашлар!

С Новим годом, дорогие соотечественники!

З Новим роком, дорогі співвітчизники!

Миру вам, щастя й добра!

### ПРИВІТАННЯ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТРА УКРАЇНИ АРСЕНІЯ ЯЦЕНЮКА З НОВИМ РОКОМ ТА РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ



Дорогі українські брати й сестри! Минув рік. Для когось це просто календарний рік. А для нас, українців, і для нашої держави — це ціла епоха. Епоха боротьби за нашу свободу, за нашу незалежність, за наше право жити, за наше право мати свою країну — свою Україну.

Ми вистояли. Нас намагалися знищити, нас намагалися побороти, нас намагалися захопити. Але ми боролись, ми воювали і ми відстояли свою державу і своє майбутнє.

Кожен зараз думає, що буде завтра. І це природно. Людина хоче знати, яке буде життя, чи є впевненість в тому, що завтра буде краще. Є така впевненість! Є впевненість і віра в тому, що ми все разом переборемо, що ми всі разом переможемо. Що наша країна буде взірцевою країною в Європейському Союзі. Що наша українська родина буде гідною європейською родиною з українським паспортом, з українським громадянством, і за цим паспортом можна буде легко пересуватися всіма теренами Європейського Союзу.

Віра, впевненість і тяжка праця — це запорука нашого українського успіху. Ми разом переможемо. З Новим роком та Різдвом Христовим! Бог з нами, а, значить, з нами успіх і перемога!

### ГОЛОВА МЕДЖЛІСУ КРИМСЬКОТАТАРСЬКОГО НАРОДУ РЕФАТ ЧУБАРОВ ПРИВІТАВ УКРАЇНУ З НОВИМ РОКОМ



Голова Меджлісу кримськотатарського народу Рефат Чубаров привітав усіх мешканців України, в тому числі й Криму, з Новим роком. У своєму відеозверненні, розміщеному на інтернет-сервісі Youtube, голова Меджлісу привітав жителів України кримськотатарською та українською мовами.

«Дорогі мої друзі! Наші сусіди, сусіди кримських татар: українці, росіяни і люди інших національностей! Новий рік — це свято, яке за будь-яких умов життя об'єднує сім'ї, зближує людей, сусідів, близьких. Я хочу привітати всіх вас з Новим роком!», — сказав Чубаров.

Він закликав усіх залишатися вірними. «Залишайтеся вірними собі, Криму, Україні! Вірте в справедливість! І тоді ми всі переможемо!», — сказав Чубаров у відеозверненні.

Як повідомлялося, 5 липня минулого року Чубарова, що повертався з виїзного засідання Меджлісу в Генічеську Херсонської області, не пропустили до Криму. У пункті пропуску «Чонгар» російські силовики зачитали йому попередження про екстремістську діяльність і вручили повідомлення про заборону в'їзду на територію Росії строком на 5 років.

Крім того, в квітні поточного року російська влада заборонила на 5 років в'їзд до Криму экс-голови Меджлісу, народному депутату України Мустафі Джемилеву.

### ПРИВІТАННЯ З НОВИМ РОКОМ СЕКРЕТАРЯ РНБО ОЛЕКСАНДРА ТУРЧИНОВА



Підбиваючи підсумки року, що минає, перш за все, хочу подякувати всім тим героям, які не шкодуючи себе, не вагаючись, пішли захищати нашу Батьківщину. Саме завдяки вам, завдяки вашій мужності, сміливості та чесності перед собою, перед державою, ми змогли вистояти. Ми зупинили агресора...

Цей рік був надзвичайно складним. Ми зустрічали його на Майдані в тісному сотисячному колі однодумців, які були готові на все заради того, щоб Україна стала демократичною країною. Ми перемогли, але боротьбу ще не завершено.

Нашій країні загрожує сильний та небезпечний ворог, тому для перемоги нам потрібно об'єднати всі зусилля. Від нашої віри, наполегливості та результатів праці залежатиме наше майбутнє. Вірю, що наступний рік буде роком перемоги, роком звільнення від окупантів та терористів нашої країни!

Нехай Господь благословить Україну та всіх вас у Новому році. З Новим роком!

## НІХТО НЕ ПЕРЕКРЕСЛИТЬ НАШ НАРОД!

Світовий конгрес українців (СКУ) щиро вітає багатомільйонне закордонне українство й весь український народ з Новим 2015 роком і закликає українську діаспору діяти в новому році під гаслом:

**«Народ мій є! Народ мій завжди буде! Ніхто не перекреслить мій народ!» (Василь Симоненко)**

СКУ також закликає відзначити в 2015 році такі важливі в історії українського народу річниці:

- ✓ 25-ліття проголошення Декларації про державний суверенітет України;
- ✓ 20-ліття вступу України до Ради Європи;
- ✓ 1000-ліття смерті українського Святого князя Володимира Великого;
- ✓ 200-ліття від дня народження українського композитора Михайла Вербицького;
- ✓ 175-ліття виходу в світ «Кобзаря» Тараса Шевченка;
- ✓ 150-ліття від дня народження Митрополита Андрея Шептицького;



- ✓ 100-ліття перемоги Українських Січових Стрільців на горі Маківка;
- ✓ 80-ліття від дня народження українського поета Василя Симоненка;
- ✓ 65-ліття смерті генерала-хорунжого Української Повстанської Армії Романа Шухевича;
- ✓ 30-ліття смерті українського поета-дисидента Василя Стуса.





## З ПЕРШИХ УСТ

Перед тим, як відповісти на запитання журналістів, П.Порошенко виступив з доповіддю, в якій, зокрема, сказав:

– Завершується 2014 рік. Рік, який, безумовно, є карколомним, найбільш складним за останні 70 років після 1945 року. Найбільш складним для моєї країни, для України. Найбільш складним і для Європи, і світу в цілому. Світ став менш безпечним, менш передбачуваним. Було зруйновано глобальну повоєнну систему безпеки, вона більше не працює.

Я не згоден з тим, що світ став біполярним. Світ залишається цивілізованим, і той факт, що все людство об'єдналося навколо України, весь світ продемонстрував дуже тверду єдність і солідарність з Україною, свідчить про те, що у нас є дуже серйозні підстави для оптимізму.

Але ті виклики й ризики, які нависли над Україною, починаючи з самого початку 2014 року, справді вражають. Це як в іншому житті. Країна, яка була миттєво перетворена на диктатуру, на тоталітарну державу 16 січня 2014 року. Країна, для якої незалежність у 1991 році безкровно впала з неба і яка була змушена платити надзвичайно високу ціну за друге народження своєї незалежності в лютому 2014 року. Коли сотня найкращих українських хлопців і дівчат незалежно від того, якої вони були національності і громадянами якої країни вони були, віддали свої життя за те, щоб народилася нова країна і новий народ. Країна, над якою нависла загроза суверенітету втягуванням у Митний союз, і це здавалося декому вже невідворотнім. Країна, над якою в березні нависла реальна загроза територіальній цілісності після анексії Криму. Країна, де в середині року почалася пряма збройна агресія сусідньої держави проти нашої держави. Країна, у якій внаслідок безглуздя та безвідповідальності фінансової політики було знищено економічну базу ще на початку року.

Це дуже великий перелік ризиків і загроз, з якими Україна зіткнулася, можливо, вперше. Де-факто працювала ліквідаційна комісія з ліквідації українських Збройних сил, підрозділів безпеки, Міністерства внутрішніх справ, Внутрішніх військ. Хтось дуже сподівався на те, що ми не здатні себе захистити.

Проте я пишаюся тим, як Україна прожила цей рік. Ми не просто вистояли, ми знайшли гідну відповідь на всі ці виклики.

Ніхто не очікував, що в умовах війни український народ буде настільки організований, настільки відповідальний, щоб провести найкращі президентські вибори в історії України. Одразу ж після них було запущено підготовку до підписання угоди про асоціацію з Європейським

Союзом, що й було зроблено 27 червня в Брюсселі.

З перших днів було задіяно безпрецедентні заходи зі зміцнення обороноздатності нашої держави. З самого початку організаційна структура була не готова до цього. Грошей не було. Але бойовий дух, унікальний волонтерський рух спростував традиційне прислів'я, з яким асоціювалися українці: «Моя хата скраю». Так, хата скраю, але цей «край» попереду, на передній лінії захисту нашої держави. Більше 80 відсотків українців у тій чи іншій формі взяли участь у волонтерському русі. І це в країні, в якій ще декілька років тому лише 13 відсотків населення готове було зі зброєю в руках захищати свою державу, свою Батьківщину.



Президент України Петро Порошенко під час виступу на прес-конференції

# ВСЕ У НАС ВИЙДЕ

Президент України Петро Порошенко вдруге за час свого президентства дав 29 грудня в Мистецькому арсеналі в Києві прес-конференцію



Українські та зарубіжні журналісти поставили П. Порошенку 25 запитань

На перших порах внесок волонтерів у захист України, її суверенітету, незалежності та територіальної цілісності був визначальним. На складах Збройних сил не було продовольства, речового забезпечення, на балансі було «нуль» бронжилетів, кевларових шоломів, «розгрузок».

Перший удар ворога українські Збройні сили зустріли стрілецькою зброєю в руках на «голому» ентузіазмі кількістю 6 тисяч військовослужбовців, які були розпорошені по всьому фронту. Але вже за декілька місяців Україна створила одну з найбільш боєздатних армій на континенті. І вже зараз до нас приїжджають вивчати наш досвід, операції, технології боротьби з гібридною війною.

За ці 7-8 місяців нам вдалося мобілізувати нечувану міжнародну підтримку України. Вперше в історії 16 вересня синхронно було ратифіковано угоду про асоціацію в Європарламенті в Страсбурзі і у Верховній

Раді України. І там, і там була яскраво продемонстровано той рівень підтримки, який Україна має зараз. Це було видно на всіх міжнародних форумах, включаючи Генеральну Асамблею Організації Об'єднаних Націй, де 100 держав підтримали позицію України, надавши нам значну моральну підтримку.

26 жовтня в дуже непростих умовах, за величезних ризиків було проведено парламентські вибори. Багато хто засуджував мене за рішення розпустити парламент і проголосити дострокові парламентські вибори. Практика й життя показали, що це був абсолютно правильний і виважений крок. Ми не маємо тепер в парламенті п'ятої колони агресора, ми не маємо комуністичних зрадників, ми не маємо Партії регіонів, і я сподіваюся, що ми маємо тверду проєвропейську коаліцію, яка здатна взяти на себе відповідальність в ці дуже непрості часи.

Окремо хотів би зупинитися на Законі про люстрацію, який також став певним рубіконом, що демонструє кардинальні зміни, які мають відбуватися в країні.

Позитивний фінал року – це звільнення 150 заручників. Звертаю вашу увагу, що це було не просто звільнення заручників, яке відбувалося поступово. Цих заручників півроку відмовлялися звільняти. Багато з них отримали вирок на розстріл. Це були бійці добровольчих батальйонів, Національної гвардії, яких довгі місяці бойовики відмовлялися звільняти. І лише надзвичайно активні зусилля й добре скоординовані кроки дозволили 150 українським воїнам зустріти Новий рік у родині удома. Я дуже радію цьому.

Звільнено й Чонгар, де українські прикордонники просунулися вперед і зайняли позицію, разом з Арабатською стрілкою, повністю звільнивши територію Херсонської області.

Але попереду стоять не менш складні завдання. Ми можемо реалізувати їх, лише якщо демонструватимемо єдність і відповідальність. Мега-завдання – це проведення реформ і створення всіх умов для економічного зростання в 2016 році. Нині нам треба стабілізувати економіку, запустити нові реформи, які забезпечать абсолютно іншу позицію щодо інвестиційного клімату, рішучі кроки в забезпеченні верховенства права, судову реформу, ефективні дії щодо боротьби з корупцією. Це все допоможе нам зробити дуже просту річ – конвертувати високий міжнародний авторитет, який сьогодні має Україна, в прямі іноземні інвестиції. Це те, що, як повітря, сьогодні потрібно Україні.

Дуже важливо буде добитися на Ризькому самміті в травні 2015 року ухвалення рішення про безвізовий режим. Усі необхідні складові для цього є. Ми маємо це забезпечити. Українці, нарешті, мають їздити без віз по всій Європі.

І головне – на базі мого мирного плану, Мінських домовленостей необхідно перетворити крихке перемир'я, яке сьогодні є на Сході, на стійкий, забезпечений і тривалий мир. Повернути тимчасово окуповані території під контроль української влади. Відновити на цих територіях український суверенітет. Ще раз підкреслюю: зробити це можна лише на підставі Мінського протоколу, де враховані всі необхідні умови, щоб це було здійснено. Режим припинення вогню, негайне звільнення всіх заручників, наголошую, всіх, бо ці 150 – це не всі. І на сьогоднішній день група, яку створено, в тому числі за участі Служби безпеки України, продовжуватиме активну роботу з пошуку заручників на окупованій території. Перші четверо вже привезені. І



це здійснюватиметься не в режимі обміну, а в режимі повернення наших хлопців додому.

Ключова умова Мінського протоколу, яка дуже швидко принесе мир в нашу країну, дуже проста – перекриття кордонів і виведення іноземних військ з нашої території. Тільки-но російські війська будуть виведені, жодного конфлікту не буде. Його не існує. Він – надуманий. І перші кроки на звільнених територіях є яскравим тому підтвердженням. Хай поїдуть у Слов'янськ, Краматорськ, Лисичанськ, Северодонецьк, Маріуполь і побачать, яким чином відновлюється українська влада на звільнених територіях. Це буде ще одне підтвердження того, що цей конфлікт принесений в нашу країну ззовні і ті, хто його приніс, окупанти і агресори, мають піти з нашої держави.

Безумовно, це потребує дуже серйозної міжнародної координації. І та активність, яку українська влада, українське Міністерство закордонних справ і український Президент демонстрували нинішнього року, продовжуватиметься і в 2015-му. Мій дипломатичний рік почнеться 15 січня в Астані, де вже домовлено про проведення зустрічі в «Нормандському форматі». Нині дано доручення міністрам закордонних справ країн «Нормандського формату» стосовно підготовки порядку денного і проектів рішень на цей саммит.

Крім того, дуже серйозним викликом залишається боротьба з корупцією. Найближчим часом, одразу після свят, попередньо 8-10 січня, відбудеться моя зустріч з новопризначеними трьома трійками від Президента, уряду та парламенту для формування керівництва Антикорупційного бюро. Декілька потенційних кандидатів дають мені дуже серйозні підстави для оптимізму. Всі корупційні справи негайно буде переведено до Антикорупційного бюро. З чистого листа, використовуючи найкращий міжнародний досвід, будуть зроблені кроки, які продемонструють, що людей, які матимуть імунітет від антикорупційних розслідувань, в країні не буде. Думаю, ми зможемо нарешті продемонструвати дуже високу ефективність цих кроків.

Дорогі друзі!

Попереду велика робота. Зроблено вже багато. Ключове, що нам треба, – зберегти єдність і відповідальність. Я впевнений, що це у нас вийде.

Після виступу Петро Порошенко відповів на запитання журналістів, яких набилася до Мистецького арсеналу більше 200. Він 2 години й 22 хвилини спілкувався з ними, відповівши загалом на 25 запитань. Хоча іноді самі запитання перетворювалися на суперечку глави держави з трудівниками пера.

Перші журналісти сиділи буквально за кілька метрів, тож не дивно, що президент навіть помітив, як один з них ставив йому запитання, читаючи смс з телефону.

Поставити запитання президенту було нескладно – варто було сісти ближче або недалеко від сцени та підняти табличку з назвою ЗМІ.

Цього разу запитання ставили виключно київські та іноземні журналісти, то ж запитань від представників регіонів з пропозиціями завітати в гості чи чогось схожого не було.

Показово, що ніхто з журналістів не вітав президента зі святами. Петро Порошенко також цього не робив.

Заходи безпеки не були особливо суворими – один кордон металопрошукачів. Про конфіскацію рідин, як це часто бувало за

таки був, а з українського боку загинуло троє бійців. Отримавши папірець з даними стосовно бою, П.Порошенко навіть забув запитання про блокаду Криму й вимушений був його уточнити.

«Жодних компромісів» сказав П.Порошенко, – в питанні територіальної цілісності України не може бути. Як в питанні Донбасу, так і в питанні Криму. Донбас також є окупованою територією. Комусь дуже б подобалося, якби ми перекрили вентиль Донбасу – світло, газ, електропостачання. Але ми не можемо так робити, бо там українці. Ми цивілізована країна, і це спільна позиція всього

Транспортне сполучення з окупованим Кримом було заблоковано через диверсійну загрозу. Поки що вважаю неприпустимим в умовах терористичної загрози пропускати транспорт без догляду й завозити, в тому числі осіб, які несуть загрозу для України. Ми не збираємося використовувати блокаду, тим більше як елемент тиску, але ми захищатимемо мир та спокій українських громадян».

Президент наголосив, що воєнний стан в Україні буде оголошено, як тільки будуть знову розв'язані військові дії з боку Росії. «Ніхто не коливатиметься жодною хвилиною», – під-

продати в зв'язку з обранням його президентом, глава Української держави сказав: «Я ніколи не обіцяв продавати «5 канал», тому його й не продам. Що ж стосується «Рошен», то після виборів я передав «Рошен» в інвестфонд «Ротшильд». Його передано в трастове управління, і всі права на сьогоднішній день також передані. Фактично і юридично я позбавлений будь-якого впливу на «Рошен». Я не відкрию вам секрет, що в умовах війни продати щось важко. Мені доповіли, що було 4 покупці, які цікавилися. Але головна умова – припинення війни. Якщо це не буде вирішено, я буду змушений продати в розрочку «Рошен» менеджменту».

З самого початку пресконференції журналісти помітили новий слоган, який майорів за спиною президента: «Віра, Воля, Перемога». Ці три слова були написані таким чином, що дуже важко було не скласти аббревіатуру ВВП. Важко повірити, що в команді президента не знають, що саме так скорочено називають Володимира Володимировича Путіна.

Того вечора російські канали не поставили президенту України жодного запитання, хоча представники «Первого каналу» без проблем «зловили» Петра Порошенка за лаштунками.

Президент після пресконференції пішов просто до журналістів, щоб закінчити су-



Кров, горе й розруха зникнуть на Донбасі, як тільки російські війська залишать цю багатостраждальну землю

часів попереднього президента, мова навіть не йшла.

Щоправда, ледь не половиною запитань помітно нервувала президент. Старт дала представниця одного з телеканалів, яка дорікнула президенту, що формальна мінімальна платня в Україні за нинішнім курсом менша за 40 євро, і що на ці гроші у Європі можна хіба що три рази так-сяк попоїсти.

Президент одразу пішов у контрнатуп, парирувавши, що їстиме простий громадянин на ці гроші не в Європі, а тому й ціни тут менші.

Таких ситуацій, коли президент або поправляв журналістів, або вступав з ними у дискусію, було безліч.

Найбільше його розхвилювало запитання про призначення кума Юрія Стеця керівником Мінінформації, депутатство власного сина та перемир'я, під час якого гинуть українські воїни. У цей момент президент говорив емоційно і перейшов майже на крик, хоча визнав, що журналісти мають право ставити такі запитання, а президент має відповідати.

«Мій син пройшов за мажоритаркою, як самостійний політик, набрав одну з найбільших кількостей голосів по мажоритарному округу і має право в 30 років на визначення власного шляху», – відповів П.Порошенко про свого сина-депутата.

Потім він доводив журналісту, що не було атак на Донецьке летовище з боку сепаратистів, але заспокоївся й пообіцяв уточнити. Згодом він все ж таки визнав: бій



Нинішнє покоління українців житиме в Європі

цивілізованого світу. Ми купуватимемо вугілля на українських територіях, в українських підприємств. Шлях до миру на Донбасі лежить не через припинення постачання газу.

За моїм наказом зупинено контрабанду вугілля, готується база для конфіскації вилученого на кордоні з окупованими територіями. Єдиний вантаж вугілля, який Україна отримує з Донбасу, це вантаж з українських підприємств. Тільки за умови, що гроші за вугілля підуть на зарплатню українським громадянам-шахтарям.

Підприємства, щоб співпрацювати з Україною, мають бути перереєстровані, податки мають бути сплачені в бюджет України.

креслив Порошенко. За його словами, два останні засідання РНБО були присвячені тому, що робитиме уряд, якщо режим перемир'я буде порушено.

«У такому разі воєнний стан буде введено негайно. Всі документи про створення ставки верховного головнокомандувача вже готові. І тому ми так наполягали, щоб бюджет України було ухвалено вже зараз. Бо вважаємо, що ризики є високими», – сказав президент.

Він неодноразово наполягав, що немає військового вирішення конфлікту на Донбасі й нервувал, коли йому вкотре дорікали відсутністю наступу української армії.

Торкаючись своєї бізнесової імперії, яку П.Порошенко обіцяв

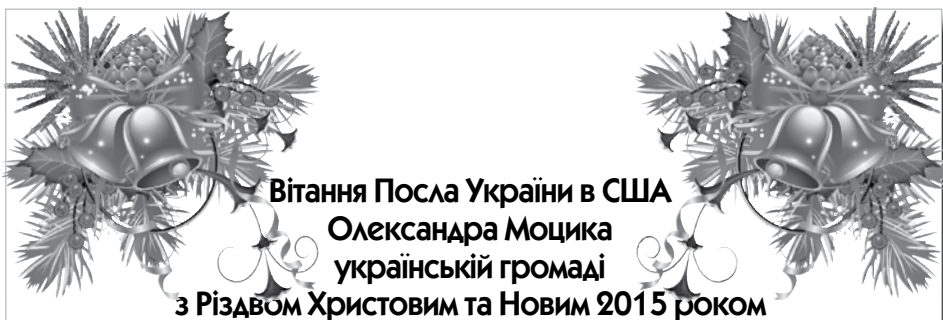
перечку щодо постачання вугілля. Охоронці ж не зачищали коридор перед ним.

Якраз на ходу до нього підійшла журналістка «Первого» і поставила питання, яке було й на першій, осінній конференції – щодо розслідування трагедії в Одесі.

«Винуватці всі ж у вас ховаються – у Придністров'ї, в Росії. Видайте нам полковника міліції Фучеджі, який провокував конфлікт, що й призвів до загибелі людей», – заявив президент і пішов геть. Його чекали складні справи у складний час.

**Тарас Гнип**  
**Спеціально**  
**для «Нової газети»**  
**Київ**  
**Фото УНІАН та Reuters**





**Вітання Посла України в США  
Олександра Моцика  
українській громаді  
з Різдвом Христовим та Новим 2015 роком**

### ВЕЛЬМИШАНОВНА УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДО!

Сердечно вітаю вас з Різдвом Христовим та Новим 2015 роком. Це був непростий рік. Навіть більше – це був найважчий та найтрагічніший рік новітньої історії України. У ньому було все – і радість перемоги, і горе та сльози. Ми втратили в цьому році сотні кращих синів України – відважних і завзятих. Пам'ять про них вічно житиме у наших серцях. Ми бачимо, як на місце загиблих стають інші – такі ж відважні та завзяті, стають, щоб боронити свій край від підступного ворога. Гордість за них – у серці кожного з нас. За цей рік ми прожили немовби цілу вічність. Труднощі загартували та об'єднали нас. Незважаючи на всі випробування, що випали на нашу долю, цей рік можна сміливо назвати роком народження новітньої української нації. Незалежно від місця проживання, українці, як єдиний організм, працювали для України та її перемоги. Ми побачили, як багато добрих, сильних, талановитих, працьовитих, щедрих, відданих та безкорисливих людей народила українська земля. Я низько вклоняюсь українцям Америки за їхню величезну допомогу та підтримку України у цей доленосний для усіх нас час. Дякую всім волонтерам за їхню самовіддану працю. Ці святкові різдвяні дні завжди наповнюють серце надією та душевним теплом. Різдво Христове нагадує нам, що добро й любов завжди торжествують і перемагають зло. Як би нам не було важко – ми переможемо, бо правда на нашому боці. То ж нехай Різдво Христове принесе у ваш дім мир, спокій і радість. Нехай Новий 2015 рік буде не лише роком перемоги над агресором, але й роком успішних реформ для побудови по-справжньому демократичної європейської Української держави.

Посол Олександр Моцик



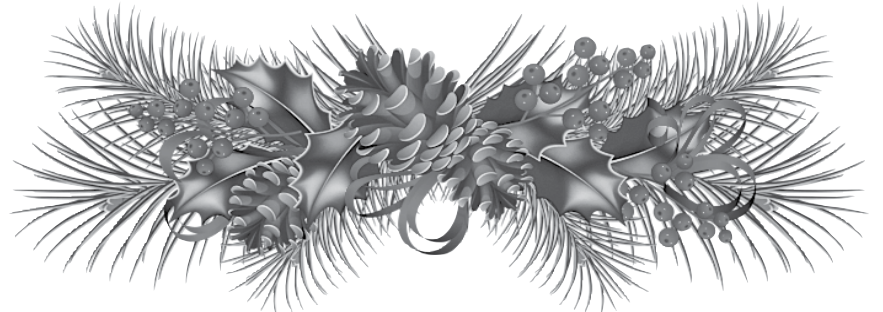
## СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ

145 Evans Avenue, #207, Toronto, Ontario, Canada M8Z 5X8  
Тел: 416-323-3020 Факс: 416-323-3250  
E-mail: [uwc@ukrainianworldcongress.org](mailto:uwc@ukrainianworldcongress.org)

### РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає ієрархів і душпастирів українських церков, Президента, Прем'єр-міністра, Голову Верховної Ради України, українських воїнів, а також усіх українців в Україні та діаспорі з одним із найбільших християнських свят – Різдвом Христовим! Віра в Бога століттями гуртувала наш народ, нагадувала про обов'язок жити за його заповідями та принципами християнської моралі, а також у різні часи нашої історії надихала впертістю в перемозу добра й справедливості. У цей день ми традиційно збираємося в родинному колі, щоб разом уславити Господа, подякувати Йому за дари та попросити ласки для себе і своїх родин. Сьогодні думки всього світового українства спрямовані до України, чий народ боронить незалежність, суверенітет і територіальну цілісність та стоїть на передовій лінії в захисті загальнолюдських цінностей. Тож у ці тяжкі для України часи згадаймо всіх, хто в боротьбі за вищі ідеали поклав своє життя на жертвник свободи. Відкріймо наші серця до потреб наших братів і сестер та помолімося до Всевишнього Бога, щоб наша духовна Батьківщина якнайшвидше звільнила свої землі від чужоземної агресії та розвивалася як українська, демократична, європейська держава. Бажаємо Вам миру, злагоди і міцного здоров'я на довгі роки!

**Христос рождається! Славимо його!**



## ПОСТІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО УКРАЇНИ ПРИ ООН 220 East 51st Street, New York, N.Y. 10022 Тел: 212-759-70-03

Вітання до Української Громади  
з нагоди новорічних і різдвяних свят



Дорогі Друзі,  
Дорога Українська Громадо!

Від імені колективу Постійного представництва України при ООН та від себе особисто щиро вітаю вас з різдвяними і новорічними святами!

Нехай колядники засіють у ваших домівках злагоду і достаток, принесуть мир і любов, а Боже благословення береже ваші сім'ї.

Україна зустрічає новий рік з новими очікуваннями і сподіваннями. У нинішній доленосний для нашої держави час відродження українського духу, воскресіння національної сили і зміцнення власної держави, як ніколи, потребуватимуть нашої спільної допомоги і підтримки.

Упевнений, що в ці непрості часи, коли Україна зазнає безпрецедентних викликів і прямих зазіхань на суверенітет, територіальну цілісність і безпеку власних громадян, нам вдасться досягти нашої спільної мети – щоміцнішого утвердження незалежної, демократичної, європейської, Української держави у світі. Засвідчую глибоку повагу до вашої неухильної відданості справі обстоювання національних інтересів України.

Користуючись цією приємною нагодою, хотів би висловити вдячність за вашу незмінну увагу і підтримку роботи українських дипломатів в Організації Об'єднаних Націй.

Хай у новому 2014 році втіляться усі ваші добрі надії та сподівання, а між людьми пануватиме взаєморозуміння і християнська любов.

Добробуту та процвітання – Україні та Українському народові!  
Веселих свят!

З глибокою повагою  
Юрій Сергєєв

Посол, Постійний представник України  
при Організації Об'єднаних Націй



ГЕНЕРАЛЬНЕ  
КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ  
В НЬЮ-ЙОРКУ  
240 Іст 49 Стріт,  
м.Нью-Йорк, 10017, США

Тел: (8101212) 371 69 65  
Факс: 371 55 47  
e-mail: [gc\\_usn@mfa.gov.ua](mailto:gc_usn@mfa.gov.ua)  
<http://ny.mfa.gov.ua>

CONSULATE GENERAL  
OF UKRAINE IN NEW YORK  
240 East 49th Street,  
New York, NY 10017, USA

Вітання закордонному українству  
з 2015 роком та Різдвом Христовим

**Дорогі свівітчизники! Шановна українська громадо!  
Сердечно вітаю вас із новорічними та різдвяними святами!**

Бажаю вам доброго здоров'я, піднесеного настрою і всіляких гадів на весь прийдешній рік.

Цей рік став роком випробувань дня нас. Наразі наша країна переживає суворі випробування. Але я впевнений, що разом з нашою Батьківщиною ми вистоймо. І ми обов'язково переможемо! Бо Ми «єсть народ, якого правди сила ніким звойована ще не була».

Наша сила у нашій єдності. Впевнений, що в новому році між нами пануватимуть взаємне розуміння і підтримка у відстоюванні національних інтересів України на американській землі.

Вітаючи один одного з цим чудовим святом, бажаю усім нам миру, добра та злагоди заради процвітання нашої країни, а відтак – і кожної родини.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку щиро зиче вам щастя, Божої благодаті, міцного здоров'я та добробуту, творчої наснаги в усіх добрих починаннях в ім'я рідної України!

Хай принесуть вам Різдвяні та Новорічні свята радісний настрій на весь наступний рік і додадуть сил, наснаги і впевненості у завтрашньому дні!

Веселих і радісних свят!

**Христос рождається! Славимо Його!**

Генеральний консул України в Нью-Йорку  
Ігор Сибіга





## ПІДСУМКИ



Будь-яка спроба написати про 2014-й рік у контексті України обов'язково народить фразу «Головною подією року, що минув, став Майдан». І це справді так. Стихийний виступ доведених до відчаю людей зніс злочинну владу Януковича та його приспівників. Хоч Майдан, як відомо, почався ще в позаминулому році. Тоді, в листопаді 2013-го, на площу Незалежності в Києві вийшли молоді хлопці й дівчата, аби висловити свій рішучий протест проти перекреслення Януковичем європейських перспектив України. Тодішній президент, який фактично перетворився на злодія-диктатора, спочатку вводив в оману Україну, наголошуючи ледь не на кожному перехресті, що в неї немає іншого шляху, ніж у Європу. А коли дійшло до діла, різко повернув оглоблі в бік Путіна, який пообіцяв йому 15 мільярдів доларів, і відмовився підписувати угоду про асоціацію з ЄС. У відповідь народ України вибухнув революцією.

Наш тижневик у деталях описував її перебіг, а тому повторювати ту хронологію немає сенсу. Все, що відбувалося в кінці 2013-на початку 2014-го років, сьогодні відомо навіть малим дітям. Те протистояння зі злочинним режимом закінчилося перемогою народу. Він ще раз довів, що не потерпить наруги над собою й Україною.

Але за тією битвою за нашу свободу пильно стежив з олімпійського Сочи відставний полковник КГБ, а нині російський диктатор з необмеженими повноваженнями Володимир Путін, який розв'язав проти України ніким не очікувану, безпрецедентну в новітній історії збройну агресію. Спочатку він анексував Крим, а потім узявся за Донбас, намагаючись розшматувати Україну, а потім її проковтнути.

Тисячу разів були праві ті політики й політологи, які ще на зорі нашої новітньої незалежності закликали не довіряти міжнародним угодам і договорам, які для таких типів як Путін не вартують навіть паперу, на якому їх надруковано. Так званий Будапештський меморандум, підписаний Росією, США й Великою Британією, гарантував Україні територіальну цілісність і непорушність її кордонів. Те саме гарантував й двосторонній договір, укладений між Росією й Україною. Але Путін на ці документи наплював. Так само, до речі, як і на міжнародне право в цілому.

У відповідь на агресію Росії західні країни ввели проти режиму Путіна санкції. Але полковник Путін на них поки що, незважаючи на економічні негаразди в Росії, не зважає. Він продовжує колотити Донбас, намагаючись перетворити його на зону постійної нестабільності, з допомогою якої він зможе тиснути на Україну. При цьому гинуть люди, руйнується інфраструктура, сіється смерть,



На Майдані люди боролися за оновлену й очищену Україну. Але чи виправдають їхні сподівання нові українські владоможці?

# КАМО ГРЯДЕШИ, УКРАЇНО?

горе, сльози. А кремлівський вождь потирає руки. Тільки тепер Україна по-справжньому усвідомила, хто такий Путін і хто такий «старший брат».

Підбиття підсумків року, що минув, не завжди просте, та й не особливо приємне завдання. Складно дивитися з оптимізмом у майбутнє, коли доводиться констатувати невщухаючий військовий конфлікт, глибоке падіння економіки, зростаючий державний борг і дефіцит бюджету, прискорення темпів інфляції, стрімку девальвацію гривні й кризи в енергетичній сфері.

Навіть у Кабінеті міністрів не заперечують, що падіння ВВП за підсумками 2014 року становить не менше 7%. З цим погоджуються й міжнародні експерти та аналітики: в агентстві Moody's впевнені, що ВВП України знизився за минулий рік на 8%, в МВФ трохи оптимістичніші – на 6,5%. З індексом споживчих цін ситуація теж не краща: за підсумками минулого року, за даними Держстату, темпи інфляції в Україні перевищили 25%. А гривня за минулий рік ослабла на 100% (!). І в Національному банку не мають особливих надій на її зміцнення. На це немає ані ресурсів, ані дієвих важелів. Тим часом, рівень золотовалютних резервів продовжує оновлювати історичні мінімуми, склавши на початок грудня більше 9 млрд. доларів.

Тим часом, нові керівники Української держави намагаються дати народу відповідь на sacramentalні запитання: що на нас чекає, куди ми йдемо, як жити далі?

Услід за Петром Порошенком, звіт про прес-конференцію якого читайте в цьому випуску «НГ», з підсумковою прес-конференцією вийшов до України й прем'єр-міністр Арсеній Яценюк. Він вважає, що геополітично швидкої відповіді на Крим немає, але при цьому наголосив, що Крим залишається українською територією. «Якщо Господь Бог нам допоможе, ще при нас всіх ми повернемо контроль над Кримом. Якщо ні, то це зроблять наші діти або внуки», – сказав А.Яценюк. При цьому він вважає, що шансів на те, аби Крим став офшорною зоною, мало,

оскільки «ніхто не захоче, щоб активи, які обліковуються в Криму, потрапили під санкції».

В 2015 році Україна розраховує передусім не на інвесторів, а на міжнародні фінансові організації, умовою допомоги яких є скорочення соціальних витрат і ефективне реформування економіки. За словами Яценюка, Україна розраховує одержати кредитний транш від ключового кредитора – Міжнародного валютного фонду за підсумками роботи місії Фонду в січні 2015 року, і готова спрямувати кошти, в разі їх отримання, на стабілізацію платіжного балансу й системи державних фінансів. Він наголосив, що очікування не виправдаються, якщо «ми сидітимемо й нічого не робитимемо». «Але якщо підемо шляхом важких реформ, то люди побачать, що ми щось робимо. Тоді наші кредитори отримають моральне право говорити своїм платникам податків у Брюсселі чи Берліні, що ми заслуговуємо на допомогу», – відзначив прем'єр-міністр, додавши, що його уряд очікування виправдовує й реформи проводить.

Втім, за цими словами прем'єра нічого не стоїть. Бо реальність зовсім інша, ніж слова Яценюка. Люди не тільки не відчули поліпшення свого життя в сенсі матеріальному, а й знову, як у часи після Помаранчевої революції, починають відчувати розчарування. Ухвалення бюджету-2015 в стінах Верховної Ради навало українців та українок на дуже сумний висновок: владу в Україні перебрано знову задля вгамування амбіцій і матеріальних очікувань купки безсовісних людей, які всілися у владні крісла завдяки крові, пролитій героями Небесної сотні на Майдані.

Ось що написав з цього приводу голова ВО «Свобода» Олег Тягнибок, в об'єднанні якого було найбільше тих, хто віддав на Майдані за краще «завтра» України свої життя: «Бюджет-2015 ухвалено в кращих традиціях часів Януковича-Азарова: більшість голосує за повітря (за правки зачитані з аркушу паперу), самого документу немає. Тепер Кабмін може сам написати такий бюджет, який

йому заманеться. Вже традиційне для парламенту нового скликання порушення регламенту й кнопкодавство. Замість малодосвідченого спікера сесійною залогою диригує «найкращий прем'єр всіх часів і народів» Яценюк. Він виявився старанним учнем свого одіозного «папередника». Саме так діяв Азаров: спочатку, порушуючи Конституцію, не подавши проект закону про державний бюджет у визначений термін, потім похапцем на коліні виправляти, врешті, проголосувати за невідомо що й пообіцяти в наступному році доопрацювати. І все це в супроводі кнопкодавства та іншого брутального порушення регламенту Верховної Ради. Те саме можна сказати про Гройсмана, який за неповний місяць освоїв методи Рибак по веденню пленарних засідань. Ну, і президент, який активно втручався в «процес». Така еквілібристика із законодавством була однією з причин, що вивела українців на революцію Гідності. Зараз це безчинство прикривається високопарним пустослів'ям про будітмо національні інтереси. В країні триває московська агресія, Донбас – в руїнах, різке падіння виробництва, обвал національної валюти. Логічно, що українцям довелося б у будь-якому разі затягнути паски. Проте, керманичі держави, які ще рік тому разом з народом стояли на Майдані, вирішили, що дірки в бюджеті мають затикати не олігархи, а той самий народ: селяни, робітники, вчителі, пенсіонери, інваліди, чорнобильці... Як і в часи Януковича за всі економічні проблеми платитимуть звичайні українці. А що ж олігархи? У олігархів в бюджетну ніч було свято: правляча коаліція знову не включила до порядку денного законопроект про денонсацію угоди з Кіпром, чим підтвердила, що депутати більшість не мають наміру боротися з офшорами і фактично підтримують олігархат, який мільярдами викачує кошти з України. Можна ще багато критичного сказати на адресу нового держбюджету. Але чи варто продовжувати? Цим бюджетом усі очільники держави, без сумніву, заслужили

похвальну грамоту від Януковича. Сили реваншу практично відновили систему, яку українці, здавалось, повалили в лютому 2014 року. Внутрішній ворог української нації, користуючись ситуацією, перейшов у наступ. Нас чекає виснажлива боротьба за відновлення своїх прав, за побудову держави, в якій пануватиме соціальна й національна справедливість».

Однією з головних подій року, що минув, були дочасні президентські та парламентські вибори. Люди після Майдану прагнули повного перезавантаження влади, в яку йшли б не за мільйонами й мільярдами, а заради служіння Україні й українському народові. Натомість, знову сини владоможців стають народними депутатами, біля священних підмурків Святої Софії без будь-яких дозволів Міністерства культури знову головний владоможець копає ями, аби звести собі черговий палац, схеми пограбування України залишаються недоторканими, а самі грабіжники стали губернаторами.

Така правда. Здавна прийнято згадувати рік, що минув, чимось добрим, світлим, оптимістичним. Але не виходить. Рік, що минув, був роком Революції Гідності. І це велика подія в житті нашого народу. Але чи не були ті жертви марними? Чи тих людей обрала Україна, голосуючи вже в першому турі на травневих президентських виборах за Петра Порошенка? Чи ті люди пробралися до Верховної Ради? На ці запитання напрошуються дуже невеселі відповіді.

Але не будемо запеклими песимістами. Український народ вже не раз доводив, що в скрутні хвилини в нього вистачить мудрості, сил і рішучості змінити перебіг подій так, як це потрібно Україні. І якщо сьогоднішні владоможці ще цього не затамили, то доведеться змінити і їх, як у році, що минув, було змінено банду янучарів.

Вірно в силу народну! Тільки в ній запорака кращого «завтра» України. Все інше – це тільки марнота марнот і томління духу.

З Новим роком!

**Хома Мусієнко**  
Спеціально  
для «Нової газети»



## В УКРАЇНІ

ВЕРХОВНА РАДА  
УХВАЛИЛА БЮДЖЕТ-2015

Верховна Рада України ухвалила 29 грудня в другому читанні і в цілому проект державного бюджету на 2015 рік. За це рішення проголосували 233 народних депутати з 329 зареєстрованих у залі.



Бюджет -2015 розрахований з прогнозу падіння економіки в 4,3% за інфляції 13%. Доходи бюджету встановлено в розмірі 475,240 млрд. гривень, видатки - 527,194 гривень і граничним обсягом дефіциту держбюджету в 63,670 млрд. гривень. Також в ніч на 29 грудня Рада ухвалила пакет необхідних законопроектів для забезпечення дохідної частини бюджету.

Прем'єр-міністр України А.Яценюк, представляючи бюджет зазначав, що документ коригуватиметься – залежно від домовленостей з кредиторами. Причому перший такий перегляд відбудеться не пізніше 15 лютого 2015 року. Яценюк нагадав, що на безпеку й оборону в бюджеті виділено 90 млрд. гривень. Фонд регіонального розвитку отримає близько 3 млрд. гривень, ще 500 млн. гривень піде на республіканську дитячу лікарню «Охматдит». Києву буде виділено 1,9 млрд. гривень на обслуговування запозичень.

Також А.Яценюк зазначив, що Кабмін готовий включити в законопроект пункт про перегляд платні чиновників у бік скорочення. «Прошу проголосувати, а 15 лютого ми разом дамо країні новий бюджет», – сказав прем'єр.

Частина депутатів виступали проти голосування за бюджет поспіхом, бо не читали документ, та звинуватили уряд у шантажуванні.

З ПОЛОНУ ЗВІЛЬНЕНО  
490 УКРАЇНЦІВ

З полону бойовиків-терористів на Донбасі звільнено 154 українця, серед яких солдати й офіцери Збройних



Сил України, Національної гвардії, Міністерства внутрішніх справ та добровольчих батальйонів. Станом на 27 грудня, в полоні залишаються ще 490 українців. Про це повідомив речник президента України Святослав Цеголко.

Раніше у штабі АТО попросили журналістів «не втручатися» у процес обміну полоненими. Водночас кілька російських журналістів усе-таки були присутні під час обміну: принаймні, про факт перебування свого кореспондента на місці події заявило російське агентство «Інтерфакс». Крім того, фотографії з місця виклав у своєму Twitter кореспондент російського телеканалу RT. На фото, зокрема, видно політика Віктора Медведчука.

Обмін полоненими є частиною Мінських домовленостей. Президент України Петро Порошенко зустрів українських військовиків, які перебували в полоні, на військовому летовищі у Василькові поблизу Києва й заявив, що вони є героями. «З великим задоволенням потиснув руку нашим героям, котрі повернулися з полону. Ласкаво просимо додому! Слава Україні!», – написав у своєму Twitter український президент.

ПАРЛАМЕНТ РОЗШИРИВ  
ПОВНОВАЖЕННЯ РНБО

Депутати Верховної Ради ухвалили 25 грудня законопроект «Про внесення змін до Закону України «Про Раду національної безпеки й оборони України (РНБО)». За документ проголосували 253 депутати.



Новий закон розширює повноваження РНБО. Згідно з ним, Рада національної безпеки й оборони України ухвалює рішення щодо «невідкладних заходів із розв'язання кризових ситуацій, що загрожують національній безпеці України».

РНБО отримала право координувати й контролювати діяльність органів виконавчої влади у сфері національної безпеки та оборони й подавати президенту свої висновки та пропозиції.

На РНБО також покладаються обов'язки координації й контролю за діяльністю органів виконавчої влади у сферах протидії корупції, гарантування громадської безпеки та боротьби зі злочинністю.

Верховна Рада України ухвалила закон, що розширює повноваження РНБО, з другої спроби. 23 грудня для ухвалення забракло кількох голосів. 28 грудня президент України Петро Порошенко підписав цей закон.

ДЕРЖБОРГ УКРАЇНИ  
ПЕРЕВИЩИВ ТРИЛЬЙОН  
ГРИВЕНЬ

Загальна сума державного та гарантованого державою боргу України станом на 30 листопада 2014 року становила 69,335 млрд. доларів, що на 3,660 млрд. доларів, або на 5,01%, менше показника на початок місяця, повідомляється на сайті Міністерства фінансів України.



За даними Мінфіну, загальна сума державного та гарантованого державою боргу в гривневому еквіваленті в листопаді порівняно із жовтнем зросла на 92,567 млрд. гривень, або на 9,79%, – до 1,038 трильйона гривень.

ДОНБАС ПОВИНЕН  
ЗАЛИШАТИСЯ  
УКРАЇНСЬКИМ

54,3% жителів України не хочуть відмовлятися від території Донбасу. Про це свідчать результати соціологічного дослідження Київського міжнародного інституту соціології. Так, у Донецькій і Луганській областях 72% жителів не хочуть виходу Донбасу зі складу України. Найбільше за Донбас у складі України проголосували у Херсоні (93%), Одесі (88,4%), Луганську (84,9%) та Дніпропетровську (82,5%). При цьому 7,3% українців не проти виходу Донбасу зі складу країни. Найбільше таких – на Закарпатті (16,5%), у Чернівцях (13,5%), Миколаєві (13,1%), на Галичині (9,8%) та Запоріжжі (8,4%). І лише 1,8% українців вважають, що Україні без Донбасу буде краще.



Дослідження «Думки і погляди населення України: грудень 2014» проводилося 4-19 грудня. В ході дослідження було проведено 3035 інтерв'ю з дорослими мешканцями України, які проживають у 179 населених пунктах. У Луганській та Донецькій областях опитування проводилося тільки на території, яка контролюється українською владою.

ОБСТРІЛ БУДИНКУ МЕРА  
ЛЬВОВА А.САДОВОГО  
РОЗСЛІДУЮТЬ ЯК ТЕРАКТ

За фактом обстрілу будинку мера Львова Андрія Садового відкрито кримінальне провадження за ч. 1 ст. 258 КК України (терористичний акт). Про це повідомив заступник начальника Львівського міського управління внутрішніх справ Павло Гарасим.

«Справу розслідує СБУ. За моєю інформацією, відкрито кримінальне провадження за ч. 1 ст. 258 (теракт). Як мені повідомили в СБУ, це провадження буде об'єднано з попереднім фактом обстрілу будинку мера Львова у липні поточного року», – повідомив Гарасим.

За його словами, постріл було зроблено 26 грудня з відстані близько 50 метрів від дому з ручного протитанкового гранатомета (РПГ). При цьому модель заступник начальника не уточнив, зазначивши, що це встановить експертиза.



Сам Садовий заявив, що жодних прямих погроз у зв'язку з обстрілом свого будинку не отримував. «Той, хто стріляв, знав, що нікого в будинку нема. Снаряд пробив стіну наскрізь. Якби цілилися та потрапили у вікно руйнування були б значно більші», – зазначив він.

Також Садовий висловив сумніви щодо того, що обстріл його будинку пов'язаний з діяльністю парламентської фракції об'єднання «Самопоміч».

ПОТУЖНИЙ СНІГОПАД  
ПАРАЛІЗУВАВ ПІВДЕНЬ  
УКРАЇНИ

29 грудня на південні області України несподівано налетів потужний снігопад, паралізувавши рух транспорту й знеструмивши десятки населених пунктів.

Через негоду припинено рух автотранспорту у Миколаївській та Херсонській, обмежено – у Запорізькій областях. Також на дорогах Одещини через хуртовини, ожеледицю та сильний вітер утворилися снігові перемети. У зв'язку з цим заборонено в'їзд великогабаритного транспорту до Одеси, закрито



рух усіх транспортних засобів за напрямком М-15 Одеса – Рені та ділянкою автомобільної дороги М-05 Київ-Одеса.

За інформацією ПАТ «Одеса-обленерго», тільки на Одещині від електрики відключено 11 населених пунктів. У снігових заметах півметра заввишки (місяцями – більше) у південних містах України стоять тролейбуси, маршрутні таксі, трамваї й автомобілі. Водії змушені залишати свої авта на узбіччях доріг і йти пішки, що також не легко через безперервний поривчастий вітер, глибокі замети і густий сніг, що «б'є» в обличчя.

Через дорожньо-транспортні пригоди, спричинені снігопадом, кілька осіб загинуло, десятки – поранено.

## НАРЕЧЕНА ВІЙНИ

Цьогорічна учасниця конкурсу «Міс Всесвіт» від України Діана Гаркуша ризикує стати або найоригінальнішою, або найпохмурішою серед дівчат-конкурсанток. Адже національний костюм Діани підготували, враховуючи трагічні події в Україні останнього року. Як повідомили організатори «Міс Україна-Всесвіт», вони прагнули зробити сукню максимально символічною і такою, що віддзеркалює дійсність. Врешті, українська дизайнерка Людмила Бушинська створила для Діани костюм під назвою «Наречена війни».

Сукню виконано в двох кольорах жалоби – чорному й червоному – й оформлено червоними маками, які є символами скорботи за загиблими. Маки прикрашено сотнями кристалів фірми «Сваровські».



Вбрання також прикрашає плахта – традиційний елемент національного українського одягу з тканини з етнічним орнаментом, вишита по краю геометричним малюнком.

Завершує образ терновий вінок з червоними маками та чорним вельоном.

«Я хочу привернути увагу всього світу завдяки такому прекрасному конкурсу як «Міс Всесвіт», тому що цей конкурс пропагує красу і мир. І я переконана, що саме краса, любов і вміння цінувати життя як дар Божий, рятує нашу планету від повного знищення», – сказала авторка костюму Людмила Бушинська.

Нагадаємо, 63-й щорічний конкурс «Міс Всесвіт -2014» відбудеться 25-го січня 2015 в Маямі (штат Флорида).

**За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій**





Лікар-кардіолог Петро Ленчур  
з дружиною-лікарем Рутотою Чолган  
та дітьми Христинкою, Катєю й Петриком  
вітають родину, друзів, приятелів, своїх  
пацієнтів та всю українську громаду

## З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Веселих і благословених свят!  
Христос Рождається! Славимо Його!

776 E Third Avenue,  
Roselle, NJ 07203  
Tel: (908)241-5545



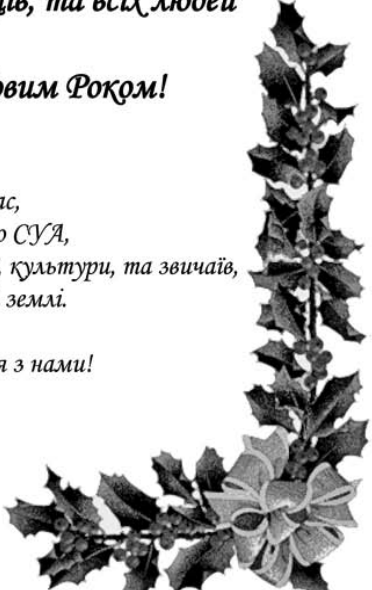

**Союз Українок Америки**



Вітає своїх членок, жертводавців, та всіх людей  
доброї волі  
З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Закликаємо Вас до нас,  
щоб разом сповняти місію СУА,  
у збереженні правдивої української історії, культури, та звичаїв,  
тут в Америці і на рідній землі.

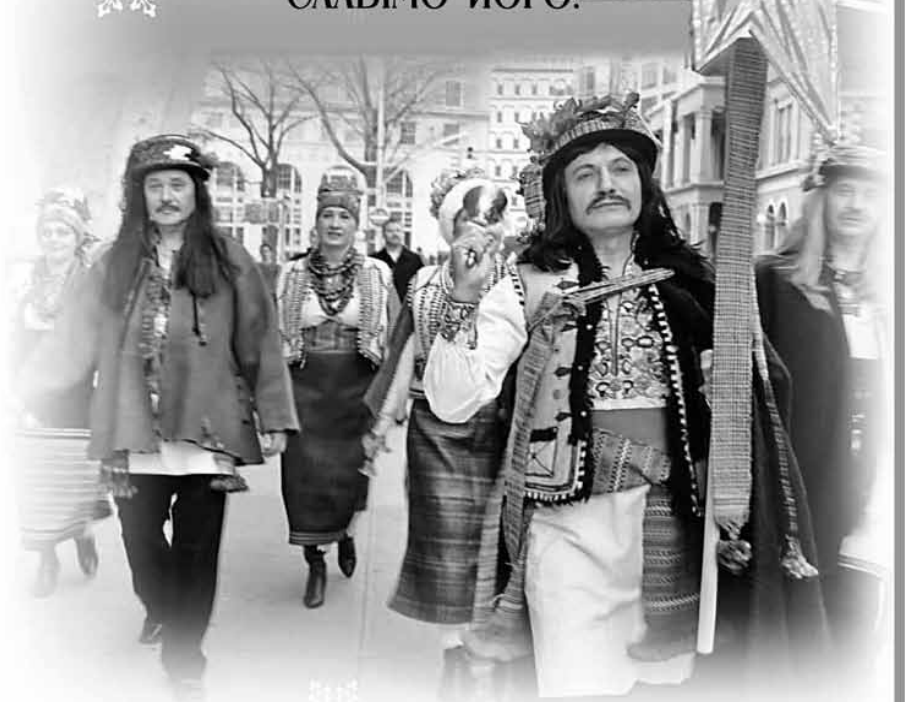
Запрошуємо познайомитися з нами!  
[www.unwla.org](http://www.unwla.org)



ДРАМАТИЧНА СТУДІЯ  
НАРОДНОГО АРТИСТА УКРАЇНИ  
ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО  
СЕРДЕЧНО ВІТАЄ ІЄРАХІВ УКРАЇНСЬКИХ  
ЦЕРКОВ, ПАРАФІЯН, СВОЇХ СТУДІЙЦІВ,  
ПРИЯТЕЛІВ, МЕЦЕНАТІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ  
ГРОМАДУ З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
ТА НОВИМ РОКОМ!



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!  
СЛАВІМО ЙОГО!





## З Різдвом Христовим і Новим роком!

Веселих і щасливих свят  
бажають членам УМ  
та всій українській  
громаді Управа  
та адміністрація  
Українського музею.

Висловлюємо глибоку  
вдячність за співпрацю  
та підтримку нашого  
музею!

**ХРИСТОС  
РОЖДАЄТЬСЯ!**

**СЛАВІМО ЙОГО!**

The Ukrainian Museum  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
212.228.0110  
[www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)



**Кіра,  
Максим,  
Роксоляна  
й Аскольд  
Лозинські**

вітають своїх рідних та близьких, приятелів,  
друзів та всю українську громаду  
З Різдвом Христовим та Новим 2015-м роком!  
І бажають міцного здоров'я, щастя, добробуту  
та здійснення всіх задумів, мрій та бажань!

*Христос Рождається! Славимо Його!*



## УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА

ВІТАЄ

СВОЄ ЧЛЕНСТВО ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ  
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
ТА  
НОВИМ 2015 РОКОМ!

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!  
СЛАВІМО ЙОГО!**

142 Second Avenue, New York, NY 10003  
Тел: 212-505-1765



## СТАНИЧНА СТАРШИНА ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ В НЬЮ-ЙОРКУ



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,  
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І  
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Для всіх наших  
рідних і друзів  
тут і за кордоном,  
Ми бажаємо Вам

**Веселих Свят  
і Щасливого  
Нового Року!**

Асоціація Українських  
Правників Америки  
[www.uaba.org](http://www.uaba.org)







**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА**  
Ukrainian Orthodox Cathedral  
of Saint Volodymyr

160 West 82-nd Street, New York, NY 10024

Tel: (212) 873-8550

email: stvolodymyr@stvuoc.org

Отець, митрофорний протоієрей – Володимир Музичка  
Голова парафіальної Ради – Всеволод Саленко

**РОЗКЛАД РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ**

6 Січня – Вівторок. **СВЯТИЙ ВЕЧІР**

О 6 годині вечора **ВЕЛИКЕ ПОВЕЧЕРІЄ**

7 Січня – Середа -- **РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

О 10:30 годині ранку Літургія. Колядки.

8 січня – Четвер. **СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

О 10:30 годині ранку **БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ**

9 січня – П'ятниця. **ПЕРШОМУЧЕНИКА АРХИДІЯКОНА СТЕФАНА**

О 10:30 годині ранку **БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ**

11 січня – Неділя Зустріч Митрополита Антонія

О 10 годині ранку **АРХІЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА**

**КОЛЯДКИ.** Співає хор "ДУМКА"

14 січня – Середа **ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО**

О 10:30 годині Ранку **НОВОРІЧНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ**

18 січня – Неділя. О 10:30 годині **БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ**

**ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ. СВЯТИЙ ВЕЧІР.** О 3 годині **ПОВЕЧЕРІЄ**

**ОСВЯЧЕННЯ СВОЇХ ДОМІВОК**

19 січня – Понеділок **ЙОРДАН**

О 10:30 годині ранку **БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ**

**ВЕЛИКЕ ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**

Сердечно вітаємо ієрархів Української православної церкви в США, священицтво, парафіян та всю українську громаду з величним святом **РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВИМ 2015-м РОКОМ!**



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!**  
Парафія Святого Пантелеймона Цілителя  
Української Православної Церкви в США  
запрошує всіх прихожан і гостей  
на святкові Богослужіння за адресою:

**Церква Трьох Святих**  
1724 Avenue P, Brooklyn, NY 11229  
Тел: (718)-339-0280

**РОЗКЛАД РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ**

6-го січня (вівторок) ..... **Різдвяний Свят-вечір.**

9:00 вечора ..... **Велике Повечір'я**  
**Різдва Христового.**

7-го січня (середа) ..... **Різдво Христове.**

11:00 ранку ..... **Божественна літургія**  
**Св. Іоана Злотоустого.**

8-го січня (четвер) ..... **Собор Пресвятої Богородиці.**

10:00 ранку ..... **Божественна літургія**  
**Св. Іоана Злотоустого.**

9-го січня (п'ятниця) ..... **Св. Першомученика Стефана.**

10:00 ранку ..... **Божественна літургія**  
**Св. Іоана Злотоустого.**

14-го січня (середа) ..... **Найменування Господнє.**

..... **Св. Василя Великого.**  
**Новий Рік.**

10:00 ранку ..... **Божественна літургія**  
**Св. Василя Великого.**

18-го січня (неділя) ..... **Надвечір'я Богоявлення**  
**(Свят-вечір).**

12:30 пополудні ..... **Велике Повечір'я.**  
**Освячення води.**

19-го січня (понеділок) ..... **Святе Богоявлення**  
**Господнє (Йордан).**

10:00 ранку ..... **Божественна літургія**  
**Св. Іоана Злотоустого.**  
**Велике Освячення води.**

Щонеділі Божественні Літургії  
починаються о 12:30 пополудні.

Щиро вітаємо всіх прихожан і гостей,  
молячись з вдячністю Богові.  
Запрошуємо стати активними учасниками  
парафіального життя.

Настоятель парафії  
о. Микола Филик





**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

*Вітання  
Роздається!*

Сердечно вітаємо нашу кооперативну родину  
з наступаючими Різдвяними Святами та Новим Роком!

Зичимо Вам міцного здоров'я, щастя, радості, любові.  
Нехай мир, злагода та спокій запанують у кожній  
українській домівці, родині, на рідній Батьківщині!

**Selfreliance.Com**

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500  
300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079  
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077  
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911  
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd Whippany, NJ 973-887-2776



**Full  
Financial  
Services**

**UKRAINIAN**  
FEDERAL CREDIT UNION



**УКРАЇНСЬКА**  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

877-968-7828

WE WISH YOU A  
**MERRY CHRISTMAS**  
AND **HAPPY NEW YEAR!**



Вітаємо Вас з  
**РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ**  
та **НОВИМ РОКОМ!**

Rochester, NY

Albany, NY • Sacramento, CA • Syracuse, NY • Boston, MA • Portland, OR  
Buffalo, NY • Vancouver, WA • Webster, NY



ЩИРО ВІТАЄМО  
наших рідних, приятелів, знайомих  
та всю українську громаду в Америці,  
Україні й розкидану по світах  
з величним святом

## РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВИМ 2015 РОКОМ!

Зичимо всім доброго здоров'я, достатку,  
добра, злагоди, умиротворення в душах, миру  
в Україні й спокою в усьому світі!

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!  
СЛАВІМО ЙОГО!**

Володимир Лисняк,  
Лариса Кукрицька-Лисняк  
та діти Уляна й Лада



## УКРАЇНСЬКИЙ ХОР «ДУМКА»

Сердечно вітає ієрархів  
українських церков,  
своїх спонсорів, жертвodawців,  
приятелів і всю українську громаду

## З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ 2015 РОКОМ!

**ЗАПРОШУЄМО НА КОНЦЕРТИ**

11 січня, 2015 р., неділя,  
12:30 год. по полудні.  
Концерт колядок  
в Українській  
православній катедрі  
Святого Володимира  
в Нью-Йорку

18 січня, 2015 р., неділя,  
11:30 год. дня.  
Різдвяний концерт  
в Українській  
католицькій церкві  
Святого Архангела  
Михайла. Йонкерс  
(штат Нью-Йорк)

8 березня, 2015 р., неділя,  
2:00 год. по полудні.  
Ювілейний концерт з  
нагоди 65-ліття хору  
«Думка» та 200-ліття  
з дня народження Та-  
раса Шевченка. Купер-  
юніон, Нью-Йорк



Додаткова інформація:  
[www.dumkachorus.org](http://www.dumkachorus.org); [director@dumka.org](mailto:director@dumka.org) (Василь Гречинський – диригент);  
[president@dumka.org](mailto:president@dumka.org) (Павло Літелло – голова Управи); Тел: (201) 238-2025; (646) 286-1473

Сердечно вітаємо шанувальників української кухні,  
партнерів, приятелів та всю українську громаду  
**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!**

WE WOULD LIKE TO WISH EVERYONE  
**HAPPY HOLIDAYS!**

СМАЧНОГО  
**VESELKA**  
★ EST. 1954 ★

**EAST VILLAGE**  
**144 SECOND AVE.**  
AT THE CORNER OF NINTH ST.  
T 212 228 9682  
F 212 505 6950





Рада Директорів та працівники  
Української Національної  
Федеральної Кредитової Співки  
бажають усім її членам

Веселих  
Різдвяних свят  
і щасливого Нового року



**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА**  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІВКА

**ГОЛОВНИЙ ОФІС  
НЬЮ-ЙОРК**

215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003  
Tel. (212) 553-2980 • Fax. (212) 995-5204

**ВІДДІЛЕННЯ:**

**БРУКЛІН** - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670  
**САУТ БАУНД БРУК** - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9185  
**ПЕРТ АМБОЙ** - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

**Самопоміч (Н.Дж.)**  
Федеральна Кредитова Кооператива



**Self Reliance (NJ)**  
Federal Credit Union

**РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

*Найкращі Побажання та  
Вітання із Святком!*

Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)

**CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE**  
851 ALLWOOD ROAD  
CLIFTON, NJ 07012  
(973) 471-0700

**BOTANY VILLAGE OFFICE**  
237 Dayton Ave  
CLIFTON, NJ 07011  
(973) 772-0620

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE  
[www.bankuke.com](http://www.bankuke.com)

Serving the Ukrainian Community of Philadelphia  
**UKRFCU**.com  
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

**З Різдвом  
Христовим  
та  
Новим Роком!**

Щиро Вітає Вас  
Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива 'Самопоміч'

Main Office  
1729 Colman Avenue  
Philadelphia, PA 19111  
Tel. (215) 725-4430

Somerton Branch  
14425 Bustleton Avenue  
Philadelphia, PA 19116  
Tel. (267) 351-4021

UECC Branch  
700 Cedar Road  
Jenkintown, PA 19046  
Tel. (267) 627-5317

Trenton, NJ Branch  
477 Jeremiah Avenue  
Trenton, NJ 08610  
Tel. (609) 656-0002

24th Street Branch  
2307 Brown Street  
Philadelphia, PA 19130  
Tel. (215) 232-3993





Крайова Управа  
**Спілки Української Молоді  
(СУМ) в Америці**  
вітає

**з Новим Роком  
та Різдвом Христовим**

Український народ у вільній Україні,  
Президента й Уряд України,  
Єрархію і Духovenство Українських церков,  
Юнацтво, Батьків та Дружинників СУМ в Америці  
й по світі, та всіх українців в діаспорі.

*Хай Три Празники,  
що прийдуть у гості,  
прийдуть не самі,  
а з дзвінкою колядою –  
на щастя, на здоров'я,  
на кращу долю!*

**Христос Родився!  
Славім Його!**



[www.CYM.org](http://www.CYM.org)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА  
в АМЕРИЦІ

бажає  
всім членам нашої громади

Радісних Свят  
Різдва Христового,  
доброго і успішного  
Нового 2015 року

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!**

Запрошуємо Вас  
на наші конференції й доповіді



## ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ "САМОПОМІЧ"

вітає відділи та членство й надсилає найсердечніші побажання  
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!  
**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**





**Радісних Різдвяних Свят і  
Щасливого Нового 2015 Року!  
Merry Christmas and Happy New Year!**



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім жертводавцям за підтримку Українського Католицького Університету у 2014.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників. Завдяки Вашій щедрості ми твердо переконані, що збіркова кампанія на будівлю нового студентського містечка та розвиток нових програм в УКУ у Львові досягне свою мету до кінця 2016 року. Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати "нове покоління для нової України"!

Щиро дякуємо, дорогі друзі за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ!

Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION

2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622

ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



SELF RELIANCE (NJ)  
FEDERAL CREDIT UNION

**Самопоміч (Н.Дж.)  
Федеральна Кредитна Спілка**

Toll Free:  
1-888-BANK UKE  
www.bankuke.com

**Маємо свої  
ATMs!**

Понад 30,000 по всій  
Америці!

Відвідайте нашу сторінку  
[www.bankuke.com](http://www.bankuke.com)  
щоб бачити їх знаходження!



PRINCIPAL OFFICE  
851 ALLWOOD ROAD  
CLIFTON, NJ 07012  
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE  
237 Dayton Ave  
CLIFTON, NJ 07011  
(973) 772-0620

**Екзекутивний комітет  
Українського Народного Союзу.  
Видавництво тижневиків  
„Свобода“ і The Ukrainian Weekly  
та адміністрація „Союзівки“**

• складають найкращі побажання первоієрархам українських церков,  
українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів  
та окружних комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу  
та українській громаді в діаспорі й Україні

**з нагоди  
Свят Різдва Христового  
та Нового Року!**





**With a SRNYFCU checking account and  
online banking paying bills is as  
easy as 1, 2, 3!**

- 1. No checks to write**
- 2. No envelopes to lick**
- 3. No stamps to stick**

*Just a click!*

**E-statements too!**

**[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)**

# SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

**MAIN OFFICE:** 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

**KERHONKSON :**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: 845-626-2938  
Fax: 845 626-8636

**UNIONDALE :**

226 Uniondale Ave  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516-565-2393  
Fax: 516-565-2097

**ASTORIA:**

32-01 31st Ave  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718-626-0506  
Fax: 718-626-0458

**LINDENHURST:**

225 N. 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: 631 867-5990  
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed  
by the full faith and credit of the United States government

**NCUA**

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency







## УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА

St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church

Настоятель храму – отець Кирило Ангелов  
21 Shonnard Place, Yonkers, NY 10703  
Tel: (914) 963-0209

### РІЗДВЯНИЙ ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

#### ВІВТОРОК, 6-го січня

Навечір'я Різдва Христового  
ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я – З НАМИ БОГ  
11:00 вечора

#### СЕРЕДА, 7-го січня

ТОРЖЕСТВЕННИЙ ПРАЗНИК РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
12:00 – опівночі  
СВЯТОЧНА ЛІТУРГІЯ (укр. мовою)  
9:00 ранку – Св. Літургія (укр. мовою)  
11:00 ранку – Св. Літургія (анг. мовою)

#### ЧЕТВЕР, 8-го січня

Собор Богородиці  
9:00 ранку – Подячна Св. Літургія за всі Божі ласки  
для сімей Кукіль і Мороз  
6:00 вечора – Св. Літургія

#### П'ЯТНИЦЯ, 9-го січня

Св. Стефан, Архидиякон, Перший мученик  
9:00 ранку – Св. Літургія  
6:00 вечора – Св. Літургія

#### СЕРЕДА, 14-го січня

ОБРИЗАННЯ ГНІХ – Св.Василія  
9:00 ранку – Св. Літургія  
6:00 вечора – Св. Літургія (Матері в Молитві)

#### ПОНЕДІЛОК, 19-го січня

БОГОЯВЛЕННЯ – ЙОРДАН  
9:00 ранку – Св. Літургія – Велике Водосвяття  
6:00 вечора – Св. Літургія

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!**



Христос Родився! Славте Його!

Щирі Побажання, Радісних Різдвяних Свят

Та Щасливого Нового Року

Всім Членам з Родинами та Прихильникам

надсилає Дирекція

**Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street, New York, NY 10075  
212-288-8660 · mail@ukrainianinstitute.org

З нагоди Різдва Христового  
та Нового 2015 року

Екзекутива та Рада Директорів  
Злученого Українського Американського  
Допомогового Комітету

шле щирий привіт і святочні побажання ієрархам і  
духовенству Українських Церков, нашим добродіям  
і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим  
братом і сестрам по цілому світу.  
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими  
ласками!

Христос Родився! Славимо Його!

Екзекутива ЗУАДК-у  
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111  
Tel. 215-728-1630 \* Fax. 215-728-1631  
e-mail: uuarc@verizon.net \* web site: www.uuarc.org





★ NOW AVAILABLE ★

**UKRFCU**.com  
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

# FIRST TIME HOME BUYER PROGRAM

## BENEFITS:

- MAXIMUM OF 90% FINANCING
- LOW DOWN PAYMENT
- NO PMI  
(PRIVATE MORTGAGE INSURANCE)

[WWW.UKRFCU.COM/MYFIRSTHOME](http://WWW.UKRFCU.COM/MYFIRSTHOME)



Millennials, Gen Y, or Gen X make up 61% of first time home buyers.\* Would you like to buy today?

Contact us to learn how you can save money.

**CALL US TODAY**  
**215-725-4430**

## WHO QUALIFIES

Someone who currently does not own a home, has not ever owned a home, or has not owned one for three years.

\*Source: 2014 National Association of Realtors® Home Buyer and Seller Generational Trends report.

DISCLOSURE: Loans are subject to approval criteria, not all applicants will qualify. Offer is subject to change or withdrawn without notice. Qualified applicants must be members or sign-up for membership in the USFCU. New memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com) or inquire at any USFCU location).

This offer is non-transferable and cannot be combined with any other offer.

Federally insured  
by the NCUA

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!**

**EAST VILLAGE MEAT MARKET**  
**J. Baczynsky**



Найпопулярніший у Нью-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: [Eastvillagemeats@hotmail.com](mailto:Eastvillagemeats@hotmail.com)

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)  
NEW YORK, NY 10003

**Store Hours**  
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm  
Friday 8:00 am – 7:00 pm  
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED

Ділимося сумною вісткою що у вівторок, 30-го грудня, відійшов у вічність на 89-му році життя **МИРОСЛАВ ШМІГЕЛЬ,**

довголітній активний діяч української громади Великого Нью-Йорку. Парастас для покійного відбудеться в п'ятницю, 2-го січня, о 7:30 вечора в **Peter Jarema Funeral Home (129 E. 7th Street, New York).**

Богослуження та похорон – у суботу, 3-го січня, о 9:30 ранку в церкві Святого Юра (E. 7th Street, New York), після чого похоронна професія вирушить на цвинтар Св. Андрія (South Bound Brook, New Jersey). Вічна йому пам'ять!

*Родина покійного*





# ІГОР І ПАТАЛКА ГАВДЯК вітують

родину, друзів, приятелів Української  
Американської Координаційної Ради  
та всю українську громаду

## З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ!



“Діва днес Пресушого народжує,  
і земля вертеп Непреступному приносить,  
ангели з пастирями славословлять,  
і волхви з зіркою подорожують.  
Нас бо ради народилося Немовля,  
Предвічний Бог”.

(Кондак Різдва Господа Господнього)

Дирекція Релігійного  
Товариства українців католиків  
“Свята Софія” США

віншує українську громаду  
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого  
Ісуса Христа та Новим 2015 роком.

Бажаємо Вам  
Миру, який заповідали ангели людям,  
Любови, з якою поспішали пастушки до  
вертепу,  
Віри, з якою йшли мудреці до Вифлеєму.

Христос Рождається! Славимо Його!



St. Sophia Religious Association, Inc.  
7911 Whitewood Rd.,  
Elkins Park, PA 19027  
<http://stsophia.us>  
tel.: 215-635-1555  
e-mail: [st.sophiara@yahoo.com](mailto:st.sophiara@yahoo.com)  
<https://www.facebook.com/pages/St-Sophia-Religious-Assn-of-Ukrainian-Catholics-USA>



Це найкраще місце для  
збереження ваших  
ощадностей!

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

Зима – чудова пора для відпочинку! Перевірте свої  
заощадження. Чи відомо Вам, що у Кредитівці СУМА  
Йонкерс найвищі відсотки? Порівняйте зі своїм банком!  
Якщо за \$10,000 на рік одержуєте менше,  
ніж \$215, то зайдіть до нас.

Наприклад: за \$10,000 банки виплачують річні  
дивіденди від \$5 до \$90 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від \$75 до \$215 ☺

Не думайте довго, відвідайте нас!

Наші відсотки по позичках теж кращі, ніж у сусідніх банках.  
Телефонуйте 914-220-4900.

### Головне Бюро

125 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

### Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

### Філія в Спрінг'Валі

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335  
E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

### Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

### Філія в Нью-Гейвен

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677  
E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)



“Нова газета” -  
український громадсько-політичний тижневик.  
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку  
Видавець і головний редактор -  
Валентин Лабунський  
Власний кореспондент у США -  
Катерина Кіндрась  
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук  
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:  
**718-275-2503, 917-324-0359**  
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів  
та оголошень несуть рекламодавці.  
Адреса редакції:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Електронна адреса: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Інтернет сторінка: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)

“Nova gazeta” - the Ukrainian weekly  
Established October 2008 in New York.  
Publisher and editor-in-chief -  
Valentyn Labunsky  
Correspondent in USA -  
Kateryna Kindras  
Correspondent in Ukraine -  
Vasyl Tuhluk  
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints  
with the author of a printed material.  
Authors of printed materials are fully responsible  
for the content of their commercial Ads  
Editorial Office:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359  
E-mail: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Website: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)  
Ціна договірної



## АМЕРИКА І СВІТ



Катерина Кіндрась,  
власний кореспондент  
«Нової газети» в Америці

Щоб зробити прогноз стосовно двох останніх років президентства Обами, необхідно зупинитися на підсумках 2014 року, який щойно минув. Якщо конспективно окреслити головні події цього року в Америці та світі, то конспект виглядатиме так.

Зростання економіки США. За третій квартал валовий внутрішній продукт (ВВП) зріс на 5 відсотків. Для розвинутої економіки з річним ВВП в 17 трильйонів – це дуже велике зростання. За квартал американці виробили товарів та послуг на 850 мільярдів доларів більше, ніж минулого року. Ця різниця – майже половина річного ВВП Росії. За рік – зростання на 2,5%, а в 2015 році прогнозується ще вище – до 3,3%. Рівень безробіття становить 5,8% – найнижчий показник з 2008 року. Біржовий індекс Лоу-Джонса встановив рекорд в 18 тисяч пунктів. Економіка США впоралася з наслідками тяжкої кризи 2008-2009 років.

Але не все так безмарно: зниження темпів зростання в Китаї, нульові показники в Європі, криза в Росії – все це може загальмувати або навіть зруйнувати нинішнє американське благополуччя. Поки що цифри, які свідчать про зростання економіки США, нівелюють розмови про крах долара й «загниваючий імперіалізм». Підручники марксизму-ленінізму знову здають у макулатуру й потроху перестають видавати бажане за дійсне.

В Америці, як і в усьому світі, пильно стежать за подіями в Україні. Читачі газети «Вол-Стріт Джорнел» назвали Майдан і агресію Росії проти України головними подіями року. В міжнародному вимірі це може й так, але не треба забувати й про «Ісламську державу», яка може перевернути світ дригом.

Війна на Донбасі ознаменувала спробу Росію змінити кордони в Європі, нав'язати політичну волю українському народові й елітам, зачинивши шлях до Євросоюзу. Це була спроба примусити Україну знайти своє місце в рамках квазіімперського проекту Євразійського союзу. Але річ тут не тільки в Україні – концепція «руського мира» повинна була замінити існуючий порядок в Європі та Євразії, розширити кордони Росії, запустити маховик імперської реконструкції, як це відбувалося після 1917 року під керівництвом Леніна, Троцького й Сталіна.

Різка реакція Заходу й економічна криза в Росії, викликана

структурною залежністю від експорту нафти й газу, падінням цін на нафту й західними економічними санкціями поки що пригальмували цей процес. У 2015 році ми побачимо, чи надовго.

Близький Схід залишається головним джерелом нестабільності в світі. Спроба «Ісламської держави» (ІД) запустити проект Халіфату – військово-теократичної диктатури в перманентному стані війни з усім оточуючим світом, піддала сумніву результати війн в Іраку й, можливо, Афганістані, який США й війська коаліції практично залишили в році, який щойно минув. Контроль ІД над територіями в Сирії й Іраку розміром з Сирію, звіряче знищення «невірних» й просто незгідних, включно з публічним відрубанням голів, масові згвалтування – все це змушує людство серйозно подивитися на стан роду людського в XXI столітті. Сотні екстремістів, які прибули з території колишнього

боротися з ними. Закрутити гайки Путіну так, щоб він повернув Крим і залишив у спокої Донбас, притиснути бойовиків ІД так, щоб вони, немов таргани, розбіглися по своїх норах, вести американську економіку й далі так, щоб цифри її зростання викликали приємне запаморочення, й давати гідні відповіді на внутрішньо-американські виклики.

Дві події: расові заворушення й перемога республіканців на проміжкових виборах до Конгресу стали головними подіями минулого року у внутрішньому житті США. Протести проти застосування сили поліцією, які привели до смертей афроамериканців, викликали демонстрації в багатьох містах Америки. Новий, республіканський Конгрес й місцева влада штатів та міст мають зайнятися формулюванням політики, що знижує смертність унаслідок поліцейських акцій.



Напередодні свят Барак Обама та його дружина Мішель поздоровили американців з Різдвом Христовим та Новим 2015-м роком

## ЯКИМИ БУДУТЬ ДВА ОСТАННІ РОКИ ПРЕЗИДЕНТСТВА ОБАМИ?



Барак Обама під час зустрічі з американськими військовиками в Афганістані, звідки США вивели свої війська минулого тижня після 13-літньої війни

СРСР, в тому числі з Північного Кавказу, Азербайджану, Казахстану та інших країн, беруть участь у цьому конфлікті в лавах ІД, як це роблять й екстремісти з Європи та США.

У цій ситуації Америка, арабські країни та Іран повинні створити потужну коаліцію для боротьби з ІД. Це не тільки військовий конфлікт, але й ідеологічне протистояння, в якому гуманізм має перемогти, в тому числі в медіа, освітньому секторі, у справі забезпечення основних прав людини. Радикалізм ІД можна порівняти з нацизмом та комунізмом у своїй кровожерливості.

Близький Схід залишається в центрі уваги міжнародної спільноти не тільки в зв'язку з ІД. Іран та постійні члени Ради Безпеки ООН підійшли впритул до угоди з Іраном про майбутнє ядерної програми цієї країни, але поки що немає дозволу на доступ інспекторів МАГАТЕ на іранські ядерні об'єкти.

В 2015 й 2016 роках Барак Обама, який розпочав свої два останні роки в Білому домі, доведеться стикатися з цими викликами. І не просто стикатися, а

Вибори до Конгресу ознаменували початок президентських перегонів 2016 року. В той час, як у демократів є один сильний кандидат – Гілларі Клінтон (плюс губернатори штатів Нью-Йорк й Меріленд Ендрю Куомо та Мартін О'Мейлі), у республіканців їх – 23 (!).

Найсильнішими, вірогідно, є Джей Буш, брат 43-го президента США Джорджа Буша-молодшого й син 41-го президента Америки Джорджа Буша-старшого та колишній губернатор штату Массачусетс Міт Ромні, який вже робив невдалу спробу поборотися за посаду президента. Найвірогідніше, на фінішній прямій зійдуться Гілларі Клінтон і Джей Буш. І ось тут участь в пропагандистській кампанії на боці Гілларі Барака Обама важко буде переоцінити.

Останні два роки в Білому домі Обама прагнути утримати здобуті успіхи в економіці. В міжнародній політиці він і далі вестиме обережну політику «і нашим, і вашим, і їхнім», намагаючись в дуже гарячих точках планети вдаватися до потужних міждержавних коаліцій, а там, де військового вирішення

конфліктів (як в Україні, наприклад) немає апіорі, до міжнародних санкцій, узгоджуючи їх зі своїми європейськими партнерами.

Путін недооцінює Обаму, і в цьому запорука його програшу. Бо зброя, яку застосовує Обама, дієвіша, ніж авіаносці та ядерні бомби. Путіну у відповідь на дедалі дошкульніші санкції залишатиметься тільки скреготати зубами й тискувати в безсилій злові кулаки.

Втім, для Обами фактор Путіна спричинюватиме неабиякий клопіт. Бо як і в 2014 році Путін підло, з порушенням усіх прийнятих норм і правил випробовуватиме оборонні можливості НАТО, а значить і США.

У 2014 році двічі російські військові літаки, які шпигували за західними країнами, вимикали свої транспондери, щоб їх не помітили радары, і мало не зіштовхнулися з пасажирськими літаками. Востаннє це трапилося 13 грудня у небі над Швецією.

Протягом 2014 року країни-члени НАТО більше ста разів перехоплювали російські літаки, які випробовували захист альянсу на міць. Це втричі

перебільшує кількість подібних перехоплень у 2013 році. Немає сумнівів, що в 2015 році путінські соколи збільшать кількість провокацій, а значить додадуть головного болю господарю Білого дому.

Крім того, занепокоєння в нього викликає й той факт, що Рада Росія-НАТО (механізм, який НАТО й Москва створили для вирішення подібних конфліктів) майже не збиралася від початку української кризи. Обидві сторони припинили співпрацю, демонструючи невдоволення один одним. Причому все це відбувається під акомпанемент гавкання путінських шавок, які не стомлюються повторювати, що Росія здатна перетворити Америку на купу радіоактивного попелу.

У внутрішньо-політичних розборках Обама обережно займатиме бік афроамериканців. Хоч висновок, що білі поліцейські «полюють» на афроамериканців виключно через свої расистські переконання, хибне. В Америці немає білого расизму на рівні протистояння «поліція-чорношкірі громадяни». Це все висмокотано з пальця. Є інша проблема – ніким і нічим не спровокована жорстокість поліцейських як до афроамериканців, так і до всіх інших американців. Але над розв'язанням цієї проблеми Обама не працюватиме. Він вже завтра думатиме про своє життя після Білого дому. Адже Обама – чоловік молодий і сповнений життєвих сил. Найвірогідніше після президентства він спробує влаштуватися в один з престижних університетів Америки на викладацьку роботу або працюватиме на міжнародній ниві.

Напередодні свят Барак Обама та його дружина Мішель поздоровили американців з Різдвом Христовим та Новим 2015 роком й закликали згадати про тих, хто виконував свій обов'язок за межами країни, в тому числі в Афганістані, де офіційна військова місія США завершилася минулого тижня після 13-річної війни.



## НАША ВІРА І ЗВИЧАЇ



З давня існує в Україні приказка: як зустрінеш Різдво – так проведеш і весь рік. І це справді так – доведено багатовіковим досвідом наших пращурів. А тому навіть тут, в Америці, поставимося до цього великого свята серйозно. Бо за ним стоїть велика подія в житті людства – прихід у наш світ Сина Божого Ісуса Христа.

Напередодні Різдва відданий традиціям український народ сідає за святковий, щедрий, але пісний стіл. 6 січня – Свят-вечір, який готують після наведення порядку в хатах. Варто очиститися й духовно – сповідатися, помиритися з ворогами. Після цього можна братися за приготування святкових страв.

За українським звичаєм, на столі на Свят-вечір мають обов'язково бути дванадцять страв – на честь дванадцяти апостолів, учнів Христових. Традиційними стравами на Різдво завжди були в нас борщ, вареники, риба, гриби, каша, квасоля або боби, картопля, голубці, печиво, кутя, узвар. Ще неодмінно на вечері була така страва, як капуста. Наші предки завжди казали, що її з'їсти потрібно обов'язково. Потім порожню миску вивертали, підносили догори і промовляли, щоб такі головки капусти росли наступного року. Треба пам'ятати, що на Святій вечері треба їсти ложками, бо в домі має бути мир і злагода і не має бути ніяких загострень стосунків – що символізує виделка.

Обов'язковим на святковому столі мав бути «книш» – кругла паланиця з малесеньким хлібенятком зверху – для душ померлих. Подекуди перед випіканням цей хліб позначали голівкою маку або відтиском склянки зі змоченими в олії краями. Книші символізують єдність поколінь роду і заступництво-опіку предків. На Лемківщині й у Галичині посеред столу клали «струцлю» – плетенку, посипану маком, яку ще називали «кукелкою». На Поділлі випікали три обрядові хліби, які на Свят-вечір клали на стіл один поверх іншого. Нижній (його називали «Хазяїном»), прісний, пекли з житнього борошна, другий (називався «Василь») – з пшеничного, верхній («Йордан»), менший також з пшеничного. «Хазяїна» розрізали і їли на перший день Різдва, «Василя» – на Новий рік, а «Йордан» – на Водохреща. В Козові на Тернопільщині теж клали на стіл три хліби – два нижні житні й згори – круглий пшеничний калач, в який вставляли воскову свічку. Цей калач був особливим, бо складався з багатьох шишок, які скручувалися з пасочків тіста і щільно вкладалися у круглу форму. Вважали, що сіно під обрусом символізує печеру-стайню, перший житній хліб – ясла, другий житній – колиску, калач – маленького Ісуса.

Ні в якому разі не можна в цей день лягати, сваритися, сперечатися, всі члени родини повинні бути вдома. Діти повинні допомагати в приготуваннях, особлива роль відводиться старшому сину чи доньці. 6 січня не обідають, лише дітям дозволяється перекусити в обідній час.

Оформляючи стіл на Свят-вечір, після заходу сонця застилають його свіжим сіном або соломкою. Поверх сіна насипають трохи зерна і покривають скатертиною, під яку по кутах кладуть по зубчику часнику. Він оберігає від злої сили та хвороб. Варто подбати, щоб у будинку на почесному місці стояв дідух – останній обжинковий сніп з пшениці, жита, вівса та льону, перев'язаний різдвяним перевеслом – український заміник ялинки, традиція прикрашати яку на Різдво походить з Німеччини, від знаменитого реформатора церкви Мартіна Лютера. Дідух в Україні ще з дохристиянських часів представляв духів предків, які цього



У сьогоднішній Україні відроджуються стародавні різдвяні традиції

# РІЗДВО ПО-УКРАЇНСЬКИ



У ці дні на вулицях багатьох міст і сіл України можна побачити ватаги колядників з Віфлємськими зіздами

дня обов'язково повинні були прийти в гості. Це своєрідний обріг, символ доброго врожаю, миру й злагоди в родині, достатку в домі. Традиція ставити його в оселі на покуті походить з дуже давніх, ще дохристиянських часів. Дідух знаходився у хаті протягом тижня, а то й до Водохреща: його присутність привносила у родину гарний настрій, затишок і святковість.

Перша вечірня зірка оповіщає людям про велике диво – народження Сина Божого. Можна починати Святку вечерю. Вона розпочинається молитвою. На столі запалюють різдвяну свічку – пам'ять про душі предків. За святковий стіл сідає вся сім'я, в тому числі й немовлята. Господар благословляє вечерю словами «Дай, Боже, дочекатися всім у здоров'ї до другого року», пробує кутю, хрестить і підкидає до стелі. Якщо приліпає хоч трішки – на врожайний рік. Якщо в хаті хтось помер, то і для нього кладуть ложку.

Під час вечері перед Різдом Христовим не можна багато розмовляти, виходити з-за столу. Хлопцю й дівчині не можна сидіти на кутах столу, щоб не залишитися без подружньої пари. Не можна,

взявши ложку в руки, знову класти її на стіл, страви водою не запивають – тільки узваром. Поки трапеза не закінчиться – не можна виходити з дому, щоб не впустили нечисту силу.

Спочатку їдять кутю, а потім решту страв. Від кожної страви варто покуштувати хоча б трохи, щоб не було голоду.

На Різдво Христове люди йшли на святове богослужіння до церкви. Зазвичай літургія починалася вночі.

Різдвяні колядницькі ватаги споряджали переважно хлопці. Вони заздалегідь вибирали ватага, себто керівника, «міхоншу», «козу», «пастуха з пугую» тощо. «Козу» зодягали у вивернутий вовною назовні кожух, прилаштовували солом'яні роги, хвіст і дзвіночок на шию; в інших регіонах були свої відмінності, зокрема, ватага супроводжували «циган», «лікар», «жид», «смерть з косою» тощо. Проте обов'язковим атрибутом мала бути рухома зірка (звізда), яку постійно носив ватаг («береза»).

Гуртувалися колядники за територіальним принципом – окремими вулицями або кутками. Заходячи на подвір'я, вони

просили дозволу і, коли господар зголошувався, починали виставу із віншувальних пісень-колядок та жартівливих сценко. У поетичних текстах оспівувалися господар, господиня та їхні діти, зичили їм щастя і здоров'я, а в господарстві, щоб були статки і щедрий приплід. Натомість, якщо в родині були діти, котрі довго не розмовляли, то таким давали напитися води з ритуального дзвіночка. Це начебто мало допомогти «оживити дзвінкий голос». Жінки ж, аби в них росли великі коноплі, ненароком обливали «міхоншу» водою. Якщо в оселі була дівчина, то вона обдаровувала кожного колядника яблуками та горіхами.

Невід'ємною частиною святкування Різдва в Україні був вертеп – старовинний пересувний український ляльковий театр, де ставили релігійні й світські (переважно жартівливі та іронічні) п'єси і в якому було відтворено печеру-стайню в ніч народження Христа. Український вертепний театр – самобутнє явище в розвитку нашої театральної культури. Він відомий з XVII століття. Свіська частина вистави поклала початок українській комедії XIX століття.

Вертеп поширився в Україні, в основному, в барокову добу (XVII-XVIII століття) і мав численні регіональні варіанти. Вертепний ляльковий театр мав форму двоповерхового дерев'яного ящика. На другому поверсі показували різдвяну драму; на першому – механічно прив'язану до неї сатирично-побутову інтермедію. Перша, різдвяна, частина вертепу, яку називали «свята», мала більш-менш стабільну композицію, натомість, друга змінювалася в залежності від місцевих умов, здібності й дотепності вертепника.

З часом вертеп із лялькового театру перетворився на справжній вуличний театр, де лялькову вертепну виставу сполучають із грою живих людей, а подекуди і цілковито вся вертепна вистава зводиться до гри живих акторів.

Свято Різдва відзначається християнами, насамперед, справами добродійності. У цей день щедро роздавали милостиню. У кожному домі колядників чекали частування чи гроші. Не приймаючи христославів вважалося великим гріхом. Люди заможні вважали своїм обов'язком надіслати милостиню жебракам, хворим, удовам і сиротам. Не забували навіть про тварин, адже згідно з переказом у холодну ніч віл і осел зігрівали Богонемовля своїм подихом. У селах для птахів, що залишалися на зиму в Україні й страждали від голоду та холоду, виставляли житній сніп.

У сьогоднішній Україні ці чудові традиції відроджуються. На жаль, тут, в Америці, про них знають хіба що деякі фахівці. Більше того, саме свято Різдва, яке українці споконвіку відзначають 7 січня, багато тутешніх українських церков чомусь святкують разом з американцями – 25 грудня. Шкода, бо різні народи тільки тоді здатні творити унікальну планетарну мозаїку культур і звичаїв, якщо вони дотримуються свого, національного. Не забуваймо, що однією з найпрекрасніших картинок тієї мозаїки багато століть поспіль було наше Різдво, Різдво по-українськи.

**Леся Клокун**  
Спеціально  
для «Нової газети»  
Фото УНІАН





**Дзеркало**

# РАДУЙСЯ, ЗЕМЛЮ!



Добрий вечір тобі, пане господарю.  
 Радуйся! Ой радуйся, земле,  
 Син Божий народився!  
 Застеляйте столи та все килимами,  
 Та кладіть калачі з ярої пшениці.  
 Бо прийдуть до тебе три празники в гості:  
 Ой що перший празник – Різдво Христове,  
 А другий вже празник – Святого Василя,  
 А третій вже празник – Святі Водохрещі.  
 А що перший празник зішле тобі втіху,  
 А що другий празник зішле тобі щастя,  
 А що третій празник зішле всім нам долю,  
 Зішле всім нам долю, Україні – волю.  
 Радуйся! Ой радуйся, земле,  
 Син Божий народився!





## МИ - УКРАЇНЦІ



В Україні цього року урочиста церемонія передачі Вифлеємського вогню миру відбулася в соборі Святої Софії в Києві. Право і честь внести його до храму було надано голові Світового проводу Пласту Марті Кандюк-Кузьмович із США. Про це вона розповіла в інтерв'ю нашому тижневику.

ють на окупованій території. Важливо було й те, що це був промовистий момент, щоб показати місце і роль пластунів у долі сьогодношньої України, бо відбувалося це в присутності духовенства (був навіть представник Української православної церкви Московського патріархату), народних депутатів, політичних лідерів, дипломатів багатьох країн.

— А як би Ви окреслили це місце і роль пластунів у сьогодношньому житті України?

— Якщо коротко — то пластунни намагаються робити й роблять добро скрізь, де тільки це можливо. Напевне, за всю українську історію Вифлеємський вогонь миру не виправдовував свого покликання так, як сьогодні. Бо його ідея — мир, радість, братерство, єднання християн усього світу. Завдання ж пластунів — ширити цю ідею світом.



Голова Світового проводу Пласту Марта Кандюк-Кузьмович вручає Вифлеємський вогонь миру пластунові-військовику АТО Ігореві Карабіну

# ВИФЛЕЄМСЬКИЙ ВОГОНЬ МИРУ: ВІД ПАЛЕСТИНИ – ДО ДОНБАСУ, ВІД СЕРЦЯ – ДО СЕРЦЯ

— Вітаємо Вас і у Вашій особі всіх пластунів Америки та світу з Різдвом Христовим. Вифлеємський вогонь миру — це міжнародна скаутська естафета, приурочена до святкування Різдва. В чому особливості цього річної української акції передачі Вифлеємського вогню миру?

— В особливій ситуації, яка склалася сьогодні в Україні. Я потрапила всередині грудня до Києва непередбачувано — була на Крайовому пластовому з'їзді в Польщі, після якого вирішила коротко відвідати родину у Львові. Коли пластунни Київської станиці й станичний Андрій Лузан довідалися, що я перебуваю в Україні, то запросили мене долучитися до акції передачі Вифлеємського вогню миру в Києві. Мені було надано особливу честь внести вогонь до Софійського собору, де відбувалася сама церемонія. Це надзвичайний і дуже зворушливий момент. За українською традицією, лунає пластова пісня, в якій є такі слова: «Вогонь любові, вогонь добра, неси у світлі ліхтаря, хай знає кожен Божий дім — ми понесем вогонь, даруючи любов усім...»

Надзвичайний тому, що все відбувалося в ушанованому найстарішому храмі Києва. А зворушливий, бо випала нагода передати Вифлеємський вогонь миру пластунові-військовику Ігореві Карабіну, який нині воює на Сході, й він повіз той вогонь далі, щоб передати воякам і простим людям, які живуть і стражда-

## НАША ДОВІДКА

Вифлеємський вогонь миру — міжнародна щорічна скаутська акція в дні святкування Різдва Христового, яка полягає у поширенні символічного вогню, запаленого на місці народження Ісуса Христа у Вифлеємі.

Вифлеємський вогонь миру постійно горить у Вифлеємі, на місці народження Ісуса Христа. Вогнем з Вифлеєму люди можуть запалити свічки вдома на Святу вечерю. Крім того, вогонь заносять до сиротинців, лікарень, щоб ті, котрі перебувають далеко від своїх родин, могли відчувати тепло Вифлеємської зірки, яка кожному дарує надію. Традиційно вогонь зберігається в церкві до Йордану — до 19 січня.



Вифлеємський вогонь миру приймає мер Києва Віталій Кличко

У Києві я відвідала могилу Маркіяна Паславського, який загинув, обороняючи Україну від російського агресора на Східному фронті. На війні, яка триває на Сході України, ми вже втратили трьох своїх пластунів (окрім Маркіяна Паславського, Євгена Подольнчука з Черкас та Ві-

ктора Гурняка з Тернополя), а багато лишилися без рук, без ніг, без очей — покалічені й понівечені. Ми підтримуємо їх і їхні родини. Пластунни всього світу стараються допомогти, чим можуть: грошми, ліками, бронежилетами, теплим одягом... Я сама влітку три дні працювала у Львові в

маленькій швейній фабриці, де ми шили спеціальні ремінно-плечеві системи (в Україні їх називають «загрузками») для тих, хто воює на Східному фронті. Мене тоді здивував дух, який панував поміж людьми в Україні: кожен вважав, що має віддати частину свого часу. Хто не міг працю-

вати цілий день, працював кілька годин, в кого не було можливості шити, той передавав їжу, приносив воду (бо в тому приміщенні, де ми шили, було дуже спекотно)... Тому ми передали Вифлеємський вогонь миру туди, де він у цей час найбільше потрібний.

— Читала, що пластунни супроводжували Вифлеємський вогонь миру аж на крайні блок-пости української армії на Сході України?

— Я стежу за його маршрутом. От зараз, коли ми з вами розмовляємо, він перетнув Краматорськ. Першими, кому передали вогонь, були солдати на блок-посту «Д-3» при в'їзді в місто Дебальцево, потім продовжував свою подорож неспокійним Донбасом вздовж лінії фронту, тому його передали командирів 25-го батальйону територіальної оборони «Київська Русь», далі — до Центральної лікарні міста Артемівська Донецької області. Пластунни разом з представниками Центру підтримки добровольців вирушили на фронт, щоб напередодні Різдва також передати воякам теплі речі, ліки та гостинці.

Але в соборі Святої Софії представники київського міського відділення Пласту передали Вифлеємський вогонь не лише воякам АТО, а й духовенству, делегаціям пластунів з інших міст, іноземним послам. Він потрапив до Київради і навіть до Верховної Ради. Всією програмою в Києві займалися пластунни столиці, головні Андрій Лузан — станичний.



Власне, Пласт бере участь в цій акції в Україні, як і в діаспорі, разом зі скаутами цілого світу. Вифлеємський вогонь, який символізує тепло, мир, злагоду й сподівання, передають від міста до міста, заносять у церкви, державні установи, школи, сиротинці... Про цю подію я розповідала на Громадському телебаченні в Києві.

#### – А як розпочалася ця традиція в Україні?

– До Європи вогонь з Вифлеєму наприкінці листопада привозять літаком австрійські скаути, а вже з Відня він мандрує від країни до країни, від міста до міста, від серця до серця, з рук у руки, «скаутською естафетою» по цілій Європі. Від Австрії, через Словаччину та Польщу в середині грудня прибуває до України, де ним опікується найбільша скаутська організація України – Пласт. Вперше Вифлеємський вогонь миру до України потрапив ще 1992 року, але як приватна ініціатива окремих пластунів. Офіційно ж відлік ведеться від 1998-го, коли його передали в Україну на митному кордоні. Відтоді на україно-польському митному переході Рава-Руська-Гребенне представники Союзу польських харцерів передають вогонь Пласту. Церемонія ця також дуже зворушлива: харцери й пластуни стають у традиційне скаутське коло, співають колядки й скаутські пісні, обмінюються привітаннями. В грудні 2006 року група з 16 пластунів піднялася на найвищу вершину України Говерлу й прикріпила до хреста, встановленого на горі, лампадку з Вифлеємським вогнем. Ще одного разу вогонь везли від україно-польського кордону до Києва веломарафоном чотири дні, урочиста церемонія його передачі відбувалася на Володимирській гірці. Торік, 21 грудня, після молитви за Україну пластуни передали вогонь учасникам Євромайдану на Майдані Незалежності, підтримавши цим мітингувальників.

#### – Чому його благодатна хода світом розпочинається саме в Австрії?

– У 1986 році в Австрії в рамках передріздвяної акції «Світло з темряви» кожен жертводавець міг на знак подяки за його допомогу храму отримати символ миру у формі маленького полум'я з місця народження Ісуса – Вифлеєму. Започаткувала її телерадіокомпанія ORF з австрійського міста Лінц. З самого початку планувалося таким чином підтримати неповносправних дітей та всіх, хто потребує допомоги та уваги в передріздвяний час. Через передачу вогню миру люди несли добру вістку, щасливу новину про народження Спасителя. Вогонь миру було запалено у Вифлеємі одним малюком з Австрії і транспор-

товано під особливим наглядом багатьох спецслужб до Австрії. Й далі залізницею «розповсюджено» по всіх містах країни.

#### – А як цей вогонь став скаутською естафетою?

– Передісторія схожа на різдвяну. Одного різдвяного вечора 1988 року в двері віденського помешкання одного відданого австрійського скаута Бертля Грюнвальда постукала старенька жінка, з якою вони час від часу зустрічалися біля будинку чи на пошті, вітаючись та обмінюючись незначними репліками про погоду. Вона тримала в руках маленький ліхтарик з «живим вогником», який запалила на вокзалі від Вифлеємського вогню миру й захотіла поділитися з сусідами. Бертль Грюнвальд залюбки засвітив Вифлеємську свічку і в себе. Та незвична різдвяна подія так запала йому в душу, що наступного року на сходинах скаутської групи

тив – Boy Scouts of America. Вифлеємський вогонь зустрічали на летовищі імені Кеннеді в

вогонь урочисто передавали в нью-йоркському катедральному соборі Святого Патрика.



Вифлеємський вогонь миру у Верховній Раді



Вифлеємський вогонь миру в руках канадійських пластунів

#### РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ГОЛОВИ ГОЛОВНОЇ ПЛАСТОВОЇ БУЛАВИ

Від імені світового проводу Пласту бажаю всій великій пластовій родині веселих свят Різдва Христового та успішного Нового року!

Нехай Ваші серця будуть зігріті любов'ю й теплом, домівки наповняться добром, радістю та Божим благословенням, а очі засвітяться щастям.

Бажаю, щоб Різдвяна зоря запалила у ваших серцях вогонь віри та любові, надії та оптимізму, наснаги та невичерпної енергії!

Щоб цей вогонь з Вифлеєму приніс добро, мир та злагоду нашій рідній Україні!

Христос народився!  
Славимо Його!

Третього віденського гуртка він запропонував зайнятися «розповсюдженням» Вифлеємського вогню миру. Пропозицію підтримали і того ж року до акції підключилося більше 70 скаутів – як з Відня, так і з цілої Австрії.

Бертль Грюнвальд пізніше розповідав, що йти далі, в Східну Європу, його спонукав 1989 рік – доленосний для Європи. «Ми не мали права обминути цей «дарунок» долі і не скористатися з можливості», – казав він. Йому справді вдалося передати вогонь друзям у Празі, Кракові, Будапешті, Бухаресті, й Вифлеємський вогонь, таким чином, прийшов до всіх комуністичних держав, де було заборонено навіть згадувати про Бога... Так розпочалася «скаутська естафета» вогню світом.

#### – Коли Вифлеємський вогонь миру прийшов до Америки, зокрема української?

– У 2001 році. Завдяки ініціативі американських бойскау-



Вогонь з Вифлеєму в капличці на нью-йоркському летовищі імені Дж. Кеннеді

Нью-Йорку, там же, в капличці, відбулася церемонія зустрічі й передачі його далі. Вдруге

Український Пласт в Америці вперше зустрічав цей вогонь у 2008 році, а з 2009-го плас-

тунки з куреня «Ті, що греблі рвуть» зголосилися зайнятися цим проектом і щороку готують план передачі та їздять на летовище JFK урочисто приймати Вифлеємський вогонь, який потім «роздають» у Виппані (штат Нью-Джерсі) пластивим осередкам, а ті – далі українським громадам.

#### – Як за сьогоdnішніх підвищених умов і вимог безпеки цей вогонь вдається перевозити літаком?

– Цим займаються «Австрійські авіалінії» та їхні партнери по «Sky team». Традиції вже 26 років. Її знають у світі. Разом з тим існує конкретна людина, «відповідальна за вогонь», яка супроводжує його по планеті. В літаках для цього переобладнують два сидіння, існує спеціальний контейнер, спеціальні ліхтарі... Тобто, це особливий вантаж.

Хоча не завжди це було легко. Наприклад, у 2002 році австрійські скаути не могли приїхати до Вифлеєму, бо в Палестині була небезпечна ситуація – внаслідок теракту загинуло 16 осіб. Один знайшовся арабський хлопець, який дістав вогонь з Вифлеєму, таємно передав його єврейським дітям, які з допомогою «Австрійських авіаліній» транспортували його літаком до Відня.

Сьогодні до Аргентини й Австралії ми також не маємо змоги переслати вогонь літаком, тому передаємо свічки, запалені від Вифлеємського вогню. Їх привозять пластуни переважно з України, які їдуть на літні таборування до тих країн. А вже від тих Вифлеємських свічок миру пластуни запалюють свої таборові вогники.

Цього року ми перевозимо Вифлеємський вогонь миру до Канади літаком, а раніше урочисто передавали його безпосередньо на канадійсько-американському кордоні, на мості. До речі, канадійські пластуни дуже присвячуються цій акції.

#### – Що для вас особисто є Вифлеємський вогонь?

– Це символ випромінювання добра, душевного спокою, любові до людей і світу. У скаутському поясненні палаючий вогник символізує очікування, в період посту означає цілковиту жертвовність. Я тішуся, що люди впізнають пластунів, котрі ходять вулицями з лампадками і просять передати вогонь, який вони затримують собі аж до Різдва, коли запалюють свічку до Святої вечери, й до Йордану. Як на мене, коли передаєш вогонь миру одній особі і знаєш, що він піде далі, думка про мир поширюється на весь світ. Це інша форма побажання й віншування – без слів. Тому я бажаю всім злагоди і миру – світові, Україні, Америці!

Розмову провела Катерина Кіндрась



## ДОВКОЛА СВІТУ



Щороку ми вибираємо різдвяно-новорічну ялинку іграшками, привезеними з різних країн і куточків світу, жартуючи при тому з сином, що це один з тих «скарбів», які передамо йому в спадок. У сина з сантиментами й почуттям гумору все в порядку, він шукає на ялинці свого улюбленого канадійського бобра, усміхається й обіцяє передати цей «рокфеллерівський спадок» своїм дітям. І нехай хтось спробує заперечити, що ялинка – це не дерево життя!

Не лише в різних народів, а й у багатьох оселях є свої різдвяно-новорічні традиції. Пригадується, як одного разу, прийшовши до своїх приятелів на Christmas, побачили в їхній хаті майже зовсім «голу» ялинку – лишень на самому вершечку світилася Віфлеємська зірка, а під нею висіли дві... вітальні листівки. Зате на барвистих мотузках, які самі по собі виглядали як витвір мистецтва. Наші приятелі – люди мистецтва й ми вирішили, що то авторська інсталяція з якимось модерним утаємниченим змістом, розгадати який не кожному дано. Але вони розвіяли той підтекст раніше, ніж ми їх про це запитали. «Приходьте до нас на Водохреще – побачите зовсім іншу ялинку», – запросили господарі на прощання. З'ясувалося, що кожного року свою зелену красуню вони прикрашають вітальними листівками, які в цю пору приносять святкова пошта звідусіль – від родичів, друзів, колег, знайомих... Оригінально й сентиментально.

Історія, здається, не вигадала назви любителям прикрашати ялинку різдвяними картками, зате знайшла назву любителям вітальних листівок – таких колекціонерів називають філокартистами. Великою філокартисткою була дружина короля Великої Британії Георга V, королева-консорт Марія Текська, колекцію якої ми мали змогу кілька років тому бачити в Британському музеї. Але найуспішнішим філокартистом світу залишається все-таки сер Генрі Коул, бо саме його листівку занесено до Книги рекордів Гіннеса як найдорожчу різдвяну поштівку в світі.

Саме її, одну з 12 перших пробних друкованих вітальних листівок, у 2001 році продали на аукціоні за рекордні

22,5 тисяч фунтів стерлінгів. Чому фунтів стерлінгів? Тому що листівка була англійська, а аукціон відбувся у Великій Британії, де вона й з'явилася на світ у 1843 році. Хоча сюжет на ній був більше світський, ніж духовний. Точніше, це був триптих: у центрі – велика родина аристократів з трьох поколінь за святковим столом, піднявши келихи, вітає одне одного з Новим роком і Різдвом Христовим, по ліву й праву руку від неї – дві картинки доброчинності, на яких добродії роздають бідним і потребувачим їжу та теплий одяг. Милосердя в той час й особливо в різдвяну пору мало бути публічним.

Цю листівку замовив сер Генрі Коул, а намалював художник Джон Горслі. Попри те, що знайшлося чимало критиків сюжету (як, мовляв, діти можуть тримати в руках кели-



Перша різдвяна листівка у світі. Лондон, 1843 р.

# ПРАБАБУСІ ММС

*Традиції вітати рідних, близьких і друзів на Різдво листівкою більше 170 років*

**Наша довідка:** Різдвяна листівка – привітальна картка, покликана передати святковий настрій напередодні Різдва. Сюжет таких поштівок безпосередньо пов'язаний з історією народження Ісуса Христа, тому на них зазвичай зображено християнську символіку з традиційними привітаннями «З Різдвом Христовим!» чи «Христос рождається!».

Перша різдвяна листівка, створена в комерційних цілях, з'явилася в 1843 році в Лондоні. А масовий їх випуск розпочався в 1869-му в Австро-Угорщині. У Франції, Німеччині, Швеції листівки почали випускати з 1870 року, у США – з 1875-го, Україні – з 1898-го. Тоді ж з'явилися і філокартисти – колекціонери листівок. Першою українською різдвяною поштівкою вважають акварельний малюнок «Запорожець» Іллі Рєпіна.

Різдвяні листівки поділяють на приватні, офіційні, доброчинні. Офіційні загалом ведуть свою історію від британської королеви Вікторії. Офіційні американські – від президента К.Куліджа, з ініціативи якого у 1927 році побачила світ перша різдвяна картка Білого дому. Серед доброчинних найбільш відомі різдвяні картки UNICEF, започатковані в 1949 році. У 1958 році середньостатистична американська родина розсилала до 100 різдвяних карток, сьогодні в середньому – 28.

Існує всеамериканська Greeting Card Association з центром у столичному Вашингтоні. Заснована в 1941 році, вона об'єднує більше 200 видавничих компаній, що працюють у цій індустрії. За її даними, в США найпопулярнішою залишається різдвяна листівка – щороку американці в різдвяно-новорічний сезон надсилають один одному понад 1,6 мільярда друкованих карток.



Офіційна різдвяна листівка Президента США Джона Кеннеді, 1963 р.

хи з вином!), англійцям сама ідея сподобалася й вони залюбки її підхопили.

Незабаром було надруковано 2050 карток вартістю один шилінг за кожну. До по-

чатку XXI століття їх у приватних колекціях залишилось близько десятка.

Однак існує думка, що вітальні картки виготовляли й раніше. Предтечею різдвя-



Різдвяна листівка японських християн. Початок XX століття

но-новорічної листівки можна вважати середньовічну карбовану іконку, присвячену народженню Ісуса Христа. Сюжет купленої до свята мініатюрної картинки сприймався як ві-

сточка-нагадування церкви про велику подію у Святому Сімействі й світовій історії. У XV столітті в Німеччині практикувалось дарування рідним своєрідної вітальної листівки з малюнком новонародженого Немовляти й написом «Ein gut selig jar!» (Доброго і благословенного року!). У Нідерландах XVI століття були поширені «sanctjes» (буквально «святий») – своєрідні листівки із зображенням Святого Миколая. Ще більше наблизили появу листівок так звані «Фрагменти Різдва», які виготовляли на початку XVIII століття школярі. На великому папері з тисненнями (з 1820 року кольоровими) краями вони писали батькам привітання зі святом, щоб показати, наскільки покращився їхній почерк протягом року.

Проте масовий випуск поштових карток розпочався лише в 1869 році, після того, як австрійський економіст Емануель Герман опублікував у Відні розрахунки, які показали, що третина всіх листів, які пишуть люди, не містить конфіденційної інформації, отже, цю частину цілком можна пересилати без конвертів. Нововведення Австро-Угорської імперії миттєво оцінили в багатьох країнах. У Франції, Німеччині, Австрії листівки запустили в, так би мовити, масове виробництво в 1870-му році, Швеції – 1871-му. В Україні, якщо брати до уваги теперішню Буковину, яка була частиною Австро-Угорської імперії, вітальні листівки почали друкувати відразу за Віднем, причому, в місцевих друкарнях Чернівців.





Данська різдвяна картка зі свинею, яка в деяких країнах Західної Європи вважається символом щастя. 1919 р.



Жартівлива американська різдвяна листівка, випущена в 1938 р.



«Тріє царі». Василь Дядилюк, 1940-ві роки. Фоторепродукція з альбому «Українська святочна картка»

У Російській імперії перші різдвяні листівки з'явилися в 1898 році. Першу серію з 10 штук за малюнками відомих художників накладом 10 тисяч примірників видрукувало християнське товариство Святої Євгенії. Серед цих авторів був і харків'янин Ілля Рєпін, автор знаменитого полотна «Запорожці пишуть листа турецькому султану». Власне, для цього проекту він запропонував свій акварельний малюнок «Запорожець». Історики саме його вважають першою українською різдвяною листівкою. Щоправда, в сучасному розумінні ця листівка важко назвати різдвяною, оскільки на ній відсутні будь-які ознаки святкової картки: зображений запорізький козак з люлькою, а дві третини простору залишено для написання привітання.

У 1875 році німецький іммігрант Льюїс Пранг, відомий як «батько американської різдвяної листівки», започаткував у Бостоні першу літографію й крамничку. Вклавши в свій бізнес 250 доларів стартового капіталу, він запустив першу в США лінію різдвяних карток. Попри те, що квіти й птахи, зображені на листівках, мало нагадували про Різдво, до 1881 року Л. Пранг випускав по 5 мільйонів різдвяних поштівків на рік. Згодом на листівках з'явилися засніжені ялини, каміни, діти з подарунками... Для індустрії Пранга починає працювати художниця Кейт Гріневей. Однак поява дешевих підробок, які завалили ринок, змусили Льюїса Пранга в 1890 році згорнути справу.

Листівка поштою сприймалася як дарунок художньої мініатюри, її унікальність у тому, що на зворотньому боці було особисте звертання, що зберігало тепло рідних чи дружніх рук. Зустрічалися листівки великі та зовсім маленькі, з матерії, дерев'яні, з візерунковими «просіками», ароматні, музичні... Для їхнього зберігання випускали спеціальні альбоми, листівками прикрашалися інтер'єри будинків, щоденники й скарбнички. При оформленні велику увагу приділяли стилю. Наприклад, для тих, що дарувалися важливим приватним особам, застосовувалося тиснення, оформлення срібною або золотою «пудрою».

Поступово додаються нові стилі, способи, техніка – з'являються об'ємні, музичні, ароматні... Вони не тільки випускаються в друкарнях, видавництвах, але і робляться вручну, доповнюються різним декором. А послуги дизайнерів-оформлювачів для розробки та виготовлення ексклюзивних різдвяно-новорічних листівок стають дедалі більш затребуваними.

З часом у різних країнах світу з'являються свої національні традиції. Наприклад,

у Японії, перед Новим роком заведено дарувати листівки із зображенням тварини, яка за східним гороскопом відповідає цьому року. А в Австрії на новорічних поштівках зображуються символи щастя: чотирилистник, сажотрус і свиня. В Австралії Різдво та Новий рік відзначають у розпал літа, коли температура повітря в затинок часом доходить до 45 градусів спеки, тому візок із Сантою і Сніговою королевою там везе... кенгуру.

Нещодавно на основі колекції відомого філокартиста Михайла Забочені в Києві видали альбом «Україна на старій листівці», де представлено понад сім тисяч рідкісних поштівків, які розповідають про Україну. Величезна розмаїтість листівок, що з'явилися на межі століть, надихнула згодом філокартистів називати двадцятиліття 1898-1918 «золотим» століттям листівок. Різдвяно-новорічні листівки друкували тоді найчастіше з трьома видами написів: «З Різдвом Христовим!», «З Різдвом Христовим і Новим роком!», «З Новим роком!».

Після «золотого» настав вік «залізний» – войовничий атеїзм, узурпувавши владу, «викреслив» з календаря релігійні свята. Різдвяні листівки, а разом і новорічні, поруч з іншим «старорежимним мотлохом», потрапили під заборону. Новорічна картка стала способом пропаганди. У цей час на листівках перестали зображуватися шампанське, навіть порожні келихи, натомість з'явилися портрети тих, з кого слід було брати приклад – Щорса, Чапаєва, Котовського... А також космічна ракета, Дід Мороз і Снігуронька – Дід Мороз літав у космос, перевищував п'ятирічку, будував Байкало-Амурську магістраль...

Світові війни породили випуск поштівків з патріотичним змістом. Під час Другої світової різдвяні картки виготовляли навіть в українському підпіллі, зображуючи Віфлеємську зірку над Софією Київською чи карпатськими краєвидами, козаків та повстанців. Їх відтворювали на друкарських машинках або штампуванням. Часто підпільний художник на папері розфарбовував аквареллю візерунок чи простий малюнок і доповнював його своїм вітальним текстом, написаним серцем. Серед української еміграції випуск різдвяних листівок не припинявся ніколи – поштівки не тільки нагадували про батьківщину, а й розповсюджувались для добродійних цілей.

Дизайн поштових карток постійно розвивався зі зміною смаків і видавничих технологій. У 1950-ті роки з'явилися малюнки відомих анімаційних персонажів. Водночас у продаж надійшли картки із сумнівними жартами... Виробництво різдвяних листівок у XX столітті виявилось прибутко-

вим бізнесом для багатьох канцелярських фірм, в XXI – для комп'ютерних.

Протягом останніх двох років попит на традиційні паперові листівки впав на 30 відсотків, натомість набрали популярності електронні вітання й так звані «послуги мультимедійних повідомлень» – MMS (Multimedia messaging service), коли за секунду в будь-яку точку світу можна надіслати текстове привітання, писане дотиком пальця, або звукове, тобто озвучене власним голосом, разом зі щойно зробленою фотокарткою на тлі головної ялинки Нью-Йорка чи Парижу. Модерно й круто. А зовсім недавно Університет Глазго (Шотландія) за допомогою нанотехнологій створив найменшу різдвяну листівку у світі (200 на 290 мікрон). На мініатюрній картці, трохи більшій за людську волосину, вчені зуміли «намалювати» ялинку з кульками й навіть написати святкове привітання.

З розвитком інтернету й соціальних мереж більш як півторастолітня традиція відправлення вітальних листівок стала поступово маліти. Шкода. Таке відчуття, що втрачаєш щось безмежно дороге й безповоротне. Можливо тому, що людині, якщо йдеться про сокровенне, про почуття на рівні серця, сьогодні, як і в 1875 році, не менше, а може навіть більше, потрібно не лише яскраве видовище, а диво. Потрібне живе людське тепло, яке кожен з нас вкладає в слова, беручи до рук ручку й підбираючи їх для рідних, близьких і просто дорогих серцю людей: «Дорогі мамо й тату! Від щирого серця вітаємо вас з Різдвом Христовим і Новим роком! Христос рождається!...»

Катерина Кіндрась,  
Валентин Лабунський

**Життя без подорожей  
неймовірно нудне й  
нецікаве. Але вирушати в  
дорогу навантаження не вар-  
то - побутові й дорожні  
проблеми можуть зіпсу-  
вати всю вашу відпустку.  
Краще зверніться по до-  
помогу до туристичної  
агенції New Tours, яка по-  
лагодить всі проблеми і  
зробить вашу поїздку не-  
забутньою. Тисячі марш-  
рутів в Америці та світі.**

**Телефон для довідок:**

**(718) 934-7644**

або зайти на сайт:

**www.newtours.us**





**Порядок служб Божих на січень 2015 року**  
**СВЯТО-ТРОЇЦЬКА КАТЕДРА В НЬЮ-ЙОРКУ**  
 359 Broome Street, New York, NY 10013

|                       |                                                                                                                                                      |                    |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 6 січня<br>Вівторок   | СВЯТВЕЧІР. НАДВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО. ВЕЛИКЕ<br>ПОВЕЧІР'Я І УТРЕННЯ<br>РІЗДВ'ЯНИЙ ВЕРТЕП                                                          | 5 година дня       |
| 7 січня<br>Середа     | РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. ЛІТУРГІЯ<br>СВ. ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО<br>Після Літургії – колядування разом з церковним<br>хором. РІЗДВ'ЯНИЙ ВЕРТЕП | 10 година<br>ранку |
| 8 січня<br>Четвер     | СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ<br>ЛІТУРГІЯ СВ. ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО                                                                                        | 10 година<br>ранку |
| 11 січня<br>Неділя    | ЛІТУРГІЯ СВ. ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО                                                                                                                      | 10 година<br>ранку |
| 14 січня<br>Середа    | НАЙМЕНУВАННЯ ГОСПОДНЄ- НОВИЙ РІК<br>ЛІТУРГІЯ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО                                                                                    | 10 година<br>ранку |
| 18 січня<br>Неділя    | НАДВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ<br>ЛІТУРГІЯ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО З ВЕЧІРНЕЮ<br>Після Літургії – освячення води                                                | 10 година<br>ранку |
| 19 січня<br>Понеділок | БОГОЯВЛЕННЯ ВОДОХРЕЩА<br>ЛІТУРГІЯ СВ. ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО<br>Після Літургії – освячення води                                                          | 10 година<br>ранку |

**Веселих вам свят Різдва Христового!**  
**Щасливого Нового 2015 року!**

Парафіян, які бажають освятити свої домівки  
 свяченою водою, просимо подати свої адреси і час,  
 коли Вас можна відвідати.

Настоятель о. Тодор Мазур  
 Тел. (212) 431-8250/ 646-763-7289



**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО ЮРА В НЬЮ-ЙОРКУ**  
 Saint George Ukrainian Catholic Church

30 East 7th Street, New York, NY 10003  
 Тел.: 212-674-1615

**РІЗДВО – 2015**

*Дорогі Парохіяни!*

*Христос Народився! Славимо Його!*

*З нагоди цього річного свята ще раз глибоко замислимося над ставленням Бога до нас, бо в Ньому є джерело світла й сили, надія на краще майбутнє, як щось, що можна справді здійснити. Обіймаючи усіх Вас у новонародженому Ісусі Христі, бажаємо щоб ви відчули світло, що здолає темряву, щоб осяяло всіх людей, створених за образом їхнього Творця. Миру і злагоди в родинях. Великих змін на краще в рідній Україні! Хай народжене дитинко у вертепі на сні принесе мир і радість всій вашій родині. А Матір Божу, Матір єдину, випросить ласки у свого Сина. Хай Господь Вас охороняє! Христос ся рождає! З Різдва Христовим та Новим 2015 Роком!*



**6 січня..... СВЯТИЙ ВЕЧІР**

Літургії: 6:00, 7:30, 8:30 ранку  
 Велике Повечір'я: 9:00 вечора  
 Урочиста Св. Літургія: 10:00 вечора

**7 січня..... РІЗДВО ГНІХ**

Літургії: 8:00, 10:00 ранку,  
 12:00 в полудень, 6:00 вечора

**8 січня..... СОБОР ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ**

Літургії: 6:00, 8:30, 10:00 ранку  
 6:00 вечора

**9 січня..... СВ. ПЕРВОМУЧ. СТЕФАНА**

Літургії: 6:00, 8:30, 10:00 ранку,  
 6:00 вечора

**13 січня ..... ЗАКІНЧЕННЯ РОКУ**

Літургії: 6:00, 7:30, 8:30 ранку

**14 січня ..... НАЙМЕНУВАННЯ ГНІХ**

СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО  
 Літургії: 6:00, 8:30, 10:00 ранку  
 6:00 вечора

**18 січня ..... ЩЕДРИЙ ВЕЧІР**

Літургії: 7:00, 8:30 ранку  
 Літургія, Мале Водосвяття: 10:00 ранку  
 Літургія: 4:00 по полудні  
 Велике Повечір'я: 6:00 вечора

**19 січня..... БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ – ЙОРДАН**

Літургії: 6:00, 8:30 ранку  
 Літургія, Велике Водосвяття: 10:00 ранку  
 Літургія: 6:00 вечора

**11 січня ..... ПРОСФОРА – Шкільна Авдиторія**

2 год. по полудні







# РІЗДВЯНИЙ ЗОРЕПАД

**Шановні українці! Запрошуємо вас на традиційний  
Гала-Концерт "РІЗДВЯНИЙ ЗОРЕПАД"**

## У програмі:

- Народна артистка України  
• **Ніна Матвієнко**  
Суперфіналісти телепроекту  
"Х-Фактор", ансамбль
- **"Тріода"**  
Фіналіст конкурсу "Толос країни"
- **Володимир Окілко**  
Заслужені артисти України
- **Назарій та Дмитро Яремчуки**  
З новою програмою



Ніна  
Матвієнко



«Тріода»



Володимир  
Окілко

**11 січня (неділя), 12:30PM  
Whippany, NJ**

Ukrainian American Cultural Center  
60C North Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981

Квитки за тел: (862)754-6329

**11 січня (неділя), 6:00PM  
Yonkers, NY**

Ukrainian Youth Center,  
301 Palisade Ave. Yonkers, NY 10703

Квитки за тел: (203) 982-3125 – Ярослав;  
(914) 409-3564 – Світлана; (646) 725-5428 – Юрій

**17 січня (субота), 5:00 PM  
Rochester, NY**

Linehan Chapel Golisano Academic Center  
at Nazareth College 4245 E Avenue, Rochester, NY 14618

Квитки – в приміщенні Української кредитівки  
А також за тел: (585)266-4036; (914)312-3690





# ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ В США



З радісним празником Різдва Христового Крайова Пластова Старшина в Америці вітає  
Весь український народ на рідних землях і в діаспорі, Ієрархів українських церков і духовенство,  
Начального Пластуна, Проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави,  
Крайову Пластову Старшину в усіх країнах, де існує Пласт  
Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі.

*Нехай зоря, що над Вертепом сяє  
Ваші серця любов'ю зігріває!  
Добра і Миру Вам!  
І світу всьому!*

## ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США